

В. В. Усачева

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ  
СЛАВЯНСКИХ НАЗВАНИЙ РЫБ. III\*  
(семейство Cyprinidae)

Дополнение к списку сокращений

Кар. ЦГ	Вук Ст., Караџић, Црна Гора и Бока Которска. Београд, 1922.
Качалкин	А. П. Качалкин. Таможенные документы XVII в. как источник исторической лексикологии. «Славянская филология», вып. 9. Изд. МГУ, 1973.
Крив.	А. А. Кривицкі. Тыпы і ўжыванне назваў рыбы ў адной гаворцы Палесся. «Беларускае і славянскае мовазнаўства». Мінск, 1972.
СУМ	Словник української мови, I—V. Київ, 1970—1974.
Chiciak	M. Chiciak. Klucz do oznaczania ryb. Poznań, 1947.
Hrabě i Oliva	S. Hrabě, O. Oliva. Klíč našich ryb. Praha, 1953.
Kalendarz	Kalendarz wędkarsko-rybacki. Warszawa, 1958.
Polanski	K. Polański, J. A. Sehnert. Polabian-English Dictionary. The Hague-Paris, 1967.
Pracki	W. Pracki. Gwara ślesińska. — Lud, t. XIV. Lwów, 1908.
Rost	P. Rost. Die Sprachreste der Dravāno-Polaben im Hannöverschen. Leipzig, 1907.
Vuković	T. Vuković. Ribe Bosne i Hercegovine. Sarajevo, 1963.

Уклея *Alburnus alburnus* L.

ables русск. *ableť* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 161); ср. рум. *obleț, oblete, boblete, bobleț* (р. Дунай — Antipa 161), *albuleț, bobleț* (Vasiliiu 200: «диал.»); греч. *obleția* (Добруджа — Antipa 161).

babuška болг. *бабушка* (Геров IV, стр. 13: под *паріца*).

bakla русск. *бакла* (рр. Белая, Уфа и их притоки — СРНГ), *бакла* (бывш. Уфим. губ. — Зол., Саб. 716);

русск. *бакля* (рр. Белая, Уфа и их притоки — СРНГ, Клыкков), *бакля* (рр. Белая, Уфа — Ревн. 217: «по-видимому, от татар. *башклея*»); ср. русск. *бáкля, бáкла* (рр. Белая, Уфа — Даль<sup>2</sup>: «мелкая рыбка, которая ходит руном»), *бáкля* (бывш. Оренбург. губ. — Опыт: «мелкая рыба вроде сельдей, плавающая большими стадами в притоках рек Уфы и Белой»), татар.

\* Начало см. «Этимология. 1971». М., 1973, стр. 115—182; «Этимология. 1973». М., 1975, стр. 65—94.

*бакла* (Березин 188: «название какой-то рыбы, . . . заимствованное вероятно, от русских»);

русск. *баклѣйка* (яросл., ростов., Крестец. р-н Новг. обл., рр. Белая, Уфа — СРНГ; Ростов Ярослав. — Волоцкий; яросл. — Мельниченко, Кес. 1870, 262; яросл., влад. — Клыков), *баклейка* (бывш. Яросл. губ. — Зол., Саб. 716; р. Кудьма п. п. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 44; рр. Уфа, Белая — Ревн. 217: «по-видимому, от татар. *башклей*»; реки Урала — Цех. 127);

русск. *баклея* (бывш. Шуйск. у. Владимир. губ., уфим. — СРНГ), *баклея* (бывш. Владимир. и Уфим. губ. — Зол., Саб. 716; р. Волга близ Васильсурска, р. Кудьма п. п. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 44, 79), *паклея* (р. Волга у Васильсурска — Варп. РНГ 79); ср. русск. *баклея* (влад. — Даль<sup>2</sup>: «рыбка, похожая на плотвичку»);

русск. *баклѣшка* (камск. — Герд и др. 31; бывш. Саратов. губ. — Зол., Кес. 1870, 262, Саб. 716, Тихенко 231; рр. Белая, Уфа — Ревн. 217: «по-видимому, от татар. *башклей*»); ср. русск. *баклѣшка* 'мелкая рыбешка' (рр. Белая, Уфа — Даль<sup>2</sup>, Опыт: «уменьш. слова *бáкля*»; сарат. — СРНГ);

русск. *баклѣха* (Крестец. р-н Новг. обл. — СРНГ);

русск. *башклея* (басс. р. Мал. Кокшага л. п. р. Волга в пределах бывш. Царевококшайск. у. Казан. губ. — Варп. ИФМК 14; р. Волга у Васильсурска — Варп. РНГ 79; р. Свяга и ее басс., р. Бол. Кокшага л. п. р. Волга, р. Меша п. п. р. Кама, р. Шешма л. п. р. Кама — Варп. ИФКГ 46, 47, 60, 63);

русск. *басклѣйка* (Покров. р-н Владимир. обл. — СРНГ), *башклѣйка* (бывш. Казан. у. Нижегород. губ. — СРНГ), *башклейка* (р. Волга — Герд СА 21; бывш. Казан. губ. — Зол., Кес. 1870, 262; р. Мал. Кокшага л. п. р. Волга — Варп. ИФКГ 49; бывш. Казан. и Нижегород. губ. — Саб. 716; ср. т. р. Волга — Берг 746; р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 78); ср. русск. *башлейка* 'мелкая, водящаяся в верховьях рек рыба' (бывш. Вязник. у. Владимир. губ. — СРНГ), татар. *башклей* (рр. Кама, Уфа — Ревн. 217).

bakl'a см. bakla

bakleja см. bakla

baklejka см. bakla

bakleška см. bakla

bakl'uxa см. bakla

bas(š)klejka см. bakla

bastryga русск. бастрыга (р. Кудьма п. п. р. Волга в бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 44).

baškeja см. bakla

beavica см. bel'

bel' слвц. *bieľ*' (р. Кисуца — Feriánc 50); ср. русск. *бель* 'всякая мелкая рыба' (XVII в., Тихвин — Качалкин 23; яросл., симб. — Даль<sup>2</sup>, яросл. — Мельниченко), 'мелкая частичковая

рыба' (псков. — ПОС: «соби́р.»), 'всякая рыба, кроме осетровой, иначе: частик' (ССРЛЯ: «обл.»); чеш. *běl* 'ryba jistá (Kott); словц. *biel'* 'jakási ryba' (Поважье — Kálal);

польск. *biela* (р. Пилица от Концеполя до Мнишова — Mis. 21); словц. *bela* (Потисье — Feriánc 50);

словц. *bielačku* мн. ч. (Банска-Бистрица — Kálal);

с.-хорв. *бѣлица, бѣжелница* (РСХКНЈ);

укр. *біліця* (Жел., Гринченко), *білиця* (Станислав — Majew. II, 31); чеш. *bělíce* (Jungmann, Kott, Frič 25, Šimek 1959, 93), *bjelica* (Мистрица на р. Морава — Malina); словц. *bielica*

Пикула — Feriánc 50), *bielíce* (Kálal), *bilica* (Стара Любовна — Feriánc 50), *belica* (Сред. Словакия, Пехоч — Kálal, Feriánc 50; Податранский Важец — Rysul'a 187), *obyčajná* (NR 11);

с.-хорв. *bjelica* (RJA), *бѣлица* (РСХКНЈ), *belica* (Самобор в Хорватии — Lang 48); словен. *belica* (Feriánc 50); болг. *бѣлица*

(Геров, РБР), *белица* (БЕР, Моров 53, Ниш. и Ореш. 86); ср. чеш. *bělíce* 'souborný název pro ménši drúhy kaprovitých ryb jako oukleje, perlínu, plotice, tlouště, proudníky, podoustevе, sejny malé' (NR 11), *bělíce* 'lidový název některých menších bílých ryb' (PSJČ), словен. *belica* 'der Weissfisch' (Горишко — Pleteršnik; Škerlj);

с.-хорв. *бѣлић, бѣжлић* (РСХКНЈ);

чеш. *bělíčka* (Jungmann, Kott, Šimek 1954, 92), *bjelička* (Мистрица на р. Морава — Malina); словц. *bielička* (Церово, Превидза, Гренчин, Зволен — Feriánc 50), *obyčajná* (RP 110, Dук 249; «и. т.»);

польск. *bielizna* (р. Дунаец от устья до г. Нов. Тарг — Now. 36); болг. *бѣлизна* (Криничное Болград. р-на — собств. наблюд.); ср. укр. *бѣлизна* 'назва дрібної риби ріжного гатунку' (XVIII в. — Тимч.), польск. *bielizna* 'drób ryb, małe rybki' (SWil, SW);

словц. *belka* (Погорнадье — Feriánc 50); с.-хорв. *belka* (Самобор в Хорватии — Lang 48; Лобор, Лепоглава в Хорватии, Заечар, Неготинско Блато — Hirtz), *bijelka* (Хорватия — RJA), *bijelka* (RJA, РСХКНЈ), *бѣлька, бѣжелка* (Лесковац — РСХКНЈ; Хорватия — Карауић); словен. *bělka* (Pleteršnik); болг. *б'алка*

(Владичени, Нагорное Болград. р-на — собств. наблюд.);

с.-хорв. *бѣлкица, бѣжелница* (РСХКНЈ);

с.-хорв. *бѣлојка, бѣлојка* (Заечар — РСХКНЈ);

чеш. *běloun* (Majew. II, 31);

русск. *бѣловка* (Даль<sup>2</sup> IV, стр. 482: под *уклѣя*);

укр. *бѣлух* (Закарпат. обл. — Влад. 68), *білуг* (Закарпат. обл. — Кол. 28);

укр. *білюга* (Гринченко), *бѣлу́га* (в. т. р. Горынь — АУМ), *білюга* (бывш. Жовков. округ — Majew. II, 31), *biluha* (Галиция — Now. 1889, 53); словц. *beluha* (Kálal); ср. русск. *бѣлу́га*

'мелкочешуйчатая частичковая рыба' (псков. — ПОС);

болг. *белурка* (Коев и др. 54); ср. болг. *белурка* 'рыба очень маленькая, но вкусная' (Гостилница, Дряново — АБС); с.-хорв. *белушавка*, *бјелушавка* (РСХКНЈ); с.-хорв. *белушица*, *бјелушица* (РСХКНЈ: «покр.»); с.-хорв. *бѣлва* (Тимок — РСХКНЈ); болг. *бѣлвар* (Моров 53); с.-хорв. *бѣвица* (Бачко — РСХКНЈ), *бѣјавица* (Накриваньска Бара — РСХКНЈ), *бѣлвица* (Вране — РСХКНЈ: «покр.»), *belevica* (Босния и Герцеговина — Hirtz), *beovica* (Hirtz), *бѣовица* (РСХКНЈ), *бѣулица*, *бѣульица* (Темнич — РСХКНЈ), *бѣјавица* (Босанска Градишка — РСХКНЈ: «покр.»); болг. *белвица* (Моров 53); макед. *belvica* (оз. Дойран, Преспа — Hirtz); ср. с.-хорв. *бѣовица* 'народни назив за белу рибу уопште' (РСХКНЈ), болг. *беловица* 'малка риба' (р. Осым в Тотлебен. и Плевен. округе — АБС), *бѣлувица* 'то же' (Брадигово — Сб НУ XI, 185).

Ср. русск. *белява*, *белявка* 'мелкая рыба' (яросл., сиб. — Даль<sup>2</sup>), *белёшка* 'то же' (Уральск — Михеева КД).

*bel'a* см. *bel'*

*belačku* см. *bel'*

*belčica* см. *bel'*

*belevica* см. *bel'*

*belica* см. *bel'*

*belič* см. *bel'*

*belička* см. *bel'*

*belizna* см. *bel'*

*belka* см. *bel'*

*belkica* см. *bel'*

*beloglazka* русск. *белоглазка* (бывш. Оренбург. губ. — СРНГ, Зол., Аксак. 169, Кес. 1864, 105, Саб. 716).

*belojka* см. *bel'*

*belomperka* см. *beloperka*

*beloperka* с.-хорв. *beloperka* (Сербия — Hirtz), *bjeloperka* (Добановачко, Купиново на р. Сава — Hirtz), *bjelotperka* (Митровица на р. Сава — Hirtz).

*beloryb* польск. *białoryb* (Wyg. 446: «м. н.»); ср. польск. *białoryb* (SW: «nazwa stosowana do rozmaitych ryb, ... do rapia, jelca, jazia, płoci»; SDor: «nazwa dawana... różnym rodzajem ryb karpiowatych»);

русск. *белорыбка* (Кес. 1877, 266: «местами неправильно»).

*belorybka* см. *beloryb*

*beloun* см. *bel'*

*belovka* см. *bel'*

*belux* см. *bel'*

*bel(l')uxa* см. *bel'*

*belurka* см. *bel'*

*belušavka* см. *bel'*

*belušica* см. *bel'*

- belva см. bel'  
 belvar см. bel'  
 belvica см. bel'  
 beovica см. bel'  
 beulica см. bel'  
 bezribica с.-хорв. *bèzribica* (RJA).  
 bijavica см. bel'  
 bleskač болг. *блескач* (РБР, Дрен. 96, Пешев и Боев 29), *bleskač* (Wak. 49), *лъскач* (Моров 53);  
     болг. *блѣскавец* (Христ. 426, Моров 53), *блескавец* (Ниш. и Ореш. 86);  
     болг. *бласкѣн* (Моров 53), *блѣскѣн* (Геров, АБС);  
     укр. *блїскавка* (Жел., III. и Т. 78), *блїскавка* (Надворна — Majew. II, 31; бойков. — Онишк.), *блїскавка* (Негребка — Врх. ГД 13), *blyskawka* (Галич, Розвадов, рр. Кропивник, Болоховка, Чечва, Сивка в пределах бывш. Калуш. пов. — Now. 58, 75, 76, 78); польск. *blyskawka* (р. Вислок п. п. р. Сан. р. Люботовка; Кросно — Now. 45, 46), *luskawka* (Wał. PFiz. 290, Majew. II, 31); чеш. *blejskawka* (Ждяр — Bart. II, 497);  
     укр. *блїщїця* (Жел.);  
     болг. *лъскѣнча* (Геров).  
 bleskavec см. bleskač  
 bleskun см. bleskač  
 bli(y)skavka см. bleskač  
 blyšćica см. bleskač  
 bobča болг. *бобча* (Геров IV, стр. 183: под *попадїйка*).  
 brzac с.-хорв. *brzac* (Славонска Долина, Уштица, Ясеновац — Hirtz);  
     с.-хорв. *brzâk* (RJA), *brzak* (Добранска Река, Пожаревац — Hirtz), *брзак* (РСХКНЈ), *брзак* (ср. т. р. Пек от Валуя до Мишленовца — Мил. 108);  
     с.-хорв. *brzan* (Рготинска Река, Заечар — Hirtz);  
     с.-хорв. *брзаш*, *брзеш* (РСХКНЈ: «покр.»), *брзаш*, *брзеш* (ср. т. р. Пек от Валуя до Мишленовца — Мил. 108).  
 brzak см. brzac  
 brzan см. brzac  
 brzaš см. brzac  
 brzeš см. brzac  
 bustr'anka русск. *быстрянка* (Кудымкар — Ревн. 217); польск. *bystrzanka* (Wał. BW 536).  
 čauš болг. *чауш* (Моров 53).  
 čebančik русск. *чебанчик* (Самара — Зол., Саб. 716).  
 čekleja русск. *чекля* (р. Волга у Васильсурска — Варп. РНГ 79; Кудымкар, Чердынь, Ниж. Серги, Частые в басс. р. Кама — Ревн. 217).  
 dergunec русск. *дергунец* (Астрахань — Зол., Кес. 1877, 266, Саб. 716).  
 deščovka польск. *deszczówka* (SW: «gwar.»; Тарнов — Now. 36).

- dovgan'a укр. *довганя* (Закарпат. обл. — Кол. 28), *довганья* (Закарпат. обл. — М. и К. 115).
- dunajka словц. *dunajka* (Пештяны — Ferians 50).
- džidak с.-хорв. *džidak*, *džidakinja* (Ябланица, Вране — Hirtz), *џидак*, *џидакина* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бџовица*).
- džidakin'a см. *džidak*
- džirit болг. *джирит* (Моров 53).
- džitkalca болг. *джиткальца* (Моров 53).
- fint польск. *fint* (рр. Висла, Днестр, Стырь, Прут в пределах Галиции — Now. 1889, 53, *Dzied.* 83).
- garmak русск. *гарма́к* (Урал — Клыков), *гармак* (Урал — СРНГ, Зол., Саб. 716, у уральских казаков — Кес. 1864, 105, Аксак. 169), *garmak* (у уральских казаков — Pall. ZRA 321).
- gol'o с.-хорв. *goljo* (Hirtz: «Wörtlich der Nackte, Blössling, nudus»).
- gonyna укр. *гонина* (Жел.).
- gorčivka болг. *горчівка* (Геров).
- gorgoška укр. *горгошка* (Закарпат. обл. — Влад. 68, Кол. 28).
- gukleja см. *ukleja*
- xamsija болг. *хамсия* (Моров 53, Коев и др. 54).
- !jales укр. *jales'* (Гуцульщина — Szuch. 30), *jeléc* (гуцульск. — Коб. 69); польск. *jelec* (р. Пилица от Конецполя до Мнишова — Mis. 21); чеш. *jales* (Френштат — Kott 1910); словц. *jales* (рр. Турец, Нитра, Дудваг — Ferians 50).
- jelec см. *jales*
- jalkovan болг. *ялкован* (Моров 53).
- ješkarica с.-хорв. *ješkarica* (Петровина — Hirtz).
- incer-balъ болг. *инцер-балъ* (Моров 53); ср. тур. *ince* 'тонкий, нежный'
- kalinka русск. *калѣнка* (Даль<sup>2</sup>), *калинка* (бывш. Ковен. и Пенз. губ. — Зол., Саб. 716: бывш. Пенз. губ. — Кес. 1870, 262, Вен. 86, А. Ник. 694; р. Сура близ Пензы — Паллас I, 117); блр. *калінка* (р. Зап. Двина — Сап. 223).
- !kesega с.-хорв. *kesega bijela* (р. Босут близ Слаковца и Винковца, р. Мрежница близ Мостаня — Hirtz), *∞ bijelica* (Винковцы — Hirtz), *∞ bijelka* (Апшевцы — Hirtz), *∞ bjeloperka* (Хорватия — Hirtz), *∞ bjelušavka* (Апшевцы — Hirtz).
- kesek словц. *kesek* (Kálal: «mad'»).
- !kil'ka русск. *килька* (Красноуфимск, Манчаж — Ревн. 217).
- !klen словц. *klen*, *kleň* (Jungmann, Kálal).
- klea, kleha, kleja см. *ukleja*
- kleac см. *ukleja*
- klejčica см. *ukleja*
- klejica см. *ukleja*
- kliyk см. *ukleja*
- klyja см. *ukleja*
- kon'ux русск. *конюх* (р. Урал — Зол., Саб. 716, у уральских казаков — Кес. 1864, 105, Аксак. 169), *конжук* (у уральских казаков — Pall. ZRA 321).

- korbusa русск. *кóрбуca* (олон., карг. — Дополнение к Опыту, СРНГ, Каргополь — Куликовский); ср. русск. *корбукс* (*корбокс*) 'вид рыбы' (XVII в., Тихвин — Качалкин 23).
- kuklejka см. ukleja
- likarica с.-хорв. *likarica* (Герцеговина, Попово Поле — Hirtz).
- lovga укр. *ловгá* (Ниж. Реметы Закарпат. обл. — КДА); укр. *ловганя* (Закарпат. обл. — Влад. 68).
- lovgan'a см. lovga
- lyskavka см. bleskač
- ľskač см. bleskač
- ľskunča см. bleskač
- mol'ga укр. *мóл'гá* (Листвин на сев. Житомир. обл. — Никончук КД); ср. русск. *мальгá* 'мелкая рыбка' (Даль<sup>2</sup>, псков. — Кузн. РС).
- tuarica см. тухар
- тухар болг. *мухар* (Моров 53); с.-хорв. *tuharica* (Огулинско-слуньская краина — Hirtz, RJA), *tuarica*, *tuvarica* (Огулинско-слуньская краина — Hirtz).
- tuharica см. тухар
- mul'aška русск. *муляшка* (р. Мал. Кокшага и ее басс. — Варп. ИФКГ 49).
- muvarica см. тухар
- obmanšćica русск. *обманищца* (бывш. Казан. губ. — Зол., Варп. ИФКГ 35; бывш. Казан. и Нижегород. губ. — Саб. 716).
- okle(i)ja см. ukleja
- oklij(ka) см. ukleja
- oseledčik см. sel'd'a
- oseledec см. sel'd'a
- pakleja см. bakla
- parica болг. *парйца* (Геров).
- pinkos польск. *pińkös* (р. Нотец — Tomasz. MMW 115).
- platica с.-хорв. *platica* (р. Ибар; Рашка, Нови Пазар — Hirtz), *платица* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*); с.-хорв. *platika* (Рготинска Река, Заечар — Hirtz), *платика* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*); ср. с.-хорв. *platnica* 'A. albidus alborella Filippi' (Hirtz).
- platika см. platica
- pleskavka укр. *плéскавка* (Ш. и Т. 78).
- pločka с. хорв. *pločka* (Павловачки Вир, Враня — Hirtz), *плочка* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*).
- plodica чеш. *plodice* (Jungmann); словц. *plodzica* (Гуменни — Feri-анс 50).
- plotička русск. *плотичка*, *плотвичка* (Уфалейские водоемы Челябин. обл. — Ревн. 217).
- plotvička см. plotička
- poradijka болг. *попадйика* (Геров).
- poверхovica укр. *поверхóвиця* (Жел., Ш. и Т. 78), *поверховиця* (Ник. 53; бывш. Жовков. округ — Majew. II, 31).

с.-хорв. *rovxiša* (Чачак на р. Морава, Скрапеж, Ужица — Hirtz), *поврхуша* (РСХКНЈ, I стр. 468: под *бѣовица*);

с.-хорв. *rovxišica* (Сербия — RJA, Hirtz), *поврхушица* РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*).

rovxiša см. roveřxovica

rovxišica см. roveřxovica

rovřxovoda с.-хорв. *rovřxovoda* (Оток в Славонии — RJA), *rovřvoda* (Оток на р. Босут — Hirtz), *поврвода* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*).

rgyskuxa русск. *прыскуха* (Ильмень — Кучин РПИ 26);

болг. *прѣскач* (Пешев и Боев 29).

ргѣскаѣ см. rgyskuxa

raħul'a с.-хорв. *raħuļa* 'исхудавшая после нереста уклейка A. albidus alborella Fil.' (Черногория — RJA: «kad su mršave»; сев.-вост. берег Адриатич. моря, Црна Гора — Hirtz), *рахуля* то же (оз. Шкодер — Јовић. 191)

ryba словц. *biela ryba* (Ferianc 50); болг. *бела рыба* (Дюв. СБЯ); ср. полаб. *byola reibo* (1710 г. — Rost 83), *b'olä räibo* 'white fish' (Polański);

польск. *sucha ryba* (р. Сан; Ярослав — Now. 44).

rus польск. *rus* (Сулковицы — Steuer 57, 126).

sabl'a русск. *са́бля* (Башкир. АССР — СРНГ); ср. русск. *са́бля* 'мелкая рыбка' (Скопин. р-н Рязан. обл. — СРНГ).

sajga русск. *сайга*, *саёшка* (р. Теша п. п. р. Ока — Варп. РНГ 50).

Ср. русск. *сайгá* 'вид рыбы' (Юпачево Холмогор. р-на Арханг. обл. — СРНГ).

sajoška см. sajga

sakl'a русск. *са́кля* (р. Сакмара п. п. р. Урал — сообщение Г. К. Венедиктова).

salačka см. salaga

salačok см. salaga

salaga русск. *салáга* (бывш. Олон. губ. — Куликовский, Муромля Прионеж. р-на — СРНГ), *салага* (бывш. Олон. губ. — Зол., Кес. 1868, 49, Саб. 716, Георг. 13; Онеж. оз. — Герд ПФНР 32, Пушк. 36, Берг 746; сев.-вост. часть Онеж. оз. — Покр. 68; Кондопож. губа и р. Суна до водопада Кивач — Збор. 82; Ленинград. обл. — Герд ПФНР 32; Грац. 140: «неправильно»);

русс. *салагина* (Причудье — Герд. ПФНР 33);

русс. *салагушка* (бывш. Олон. губ. — Зол., Кес. 1868, 49; Саб. 716; Ленинград. обл., Онеж. оз. — Герд. ПФНР 32);

русс. *салак* (Причудье — Герд. ПФНР 33);

русс. *салака* (бывш. Олон. губ. — Кес. 1877, 266, А. Ник. 694);

русс. *салакуша* (Причудье — Герд. ПФНР 33);

русс. *салакушка* (бывш. С.-Петербург. губ. — Погдин СЗ 57; Причудье — Герд. ПФНР 33; бывш. Олон. губ. — Кес. 1877, 266; Онеж. оз. — Пушк. 36);



русск. *салачка* (р. Волхов — Домр. и Правд. 173: «изредка»);

русск. *салачок* (Причудье — Герд ПФНР 33).

Ср. вепс. *salag*, фин. *salakka* 'der Weissfisch' (Погодин СЗ 57), фин. *salkki*, *sallko* 'уклея *A. alburnus* L.', карел. *šalakka*, *šelakka* то же, эст. *salakas*, *salaka* то же (Герд ПФНР 32, 33).

*salagina* см. *salaga*

*salak(k)uška* см. *salaga*

*salak* см. *salaga*

*salaka* см. *salaga*

*sardela* болг. *сардела* (Моров 53).

*saul'a* см. *savul'a*

*savul'a* с.-хорв. *savulja* (Хорватия, Босанска Градишка и Брод на р. Сава — Hirtz), *saulja* (Врбовляни — Hirtz).

*sebel'* см. *sibil'*

*sebelik* см. *sibil'*

*sebil'* см. *sibil'*

*sekuša* русск. *секуша* (р. Дон — Миртов), *сикүша* (Ростов Ярослав. — Волоцкий);

русск. *секушка* (Багаевская — Миртов).

*sekuška* см. *sekuša*

*selava* см. *sel'ava*

*sel'ava* русск. *селява* (Сл. АР, Даль<sup>2</sup>), *селява* (Даль<sup>2</sup>, ССРЛЯ: «обл.»), *селява* (р. Зап. Двина — Plater 1861, 38; по Волге — Кес. 1864, 105, Аксак. 169, РСР 57), 'крупная уклейка' (местами на верхней Волге и по р. Ловать — Зол., Саб. 716), *sselawa* (на Волге — Pall. ZRA 321); укр. *селява* (рр. Днестр, Юж. Буг — Ш. и Т. 78), *селява* (н. т. р. Припять — Ляш. 57; рр. Днепр, Юж. Буг, Днепроовско-Буг. лиман — Амброс 128); блр. *сильва* (Носович), *селява* (р. Зап. Двина — Сап. 223); ср. русск. *селява* 'мелкая рыбешка' (Опочка Новг. обл., Владыкино Борович. р-на Новг. обл., — СРНГ);

русск. *селявка* 'куринская уклейка *A. filippi* Kessler' (Чалдыр — Берг 753); укр. *селявка* (рр. Днепр, Юж. Буг, Днепроовско-Буг. лиман — Амброс 128); блр. *сильвка* (Носович), *селявка* (р. Неман — Жуков 1958, 96: «м. н.»);

блр. *сильвочка* (Носович); ср. русск. *селявочка* 'небольшая рыбка, селява, селявка' (Бесед. р-н Курск. обл. — СРНГ).

*se(i)l'avka* см. *sel'ava*

*se(i)l'avočka* см. *sel'ava*

*!sel'd'a* русск. *оселдчик* 'мелкая уклейка' (р. Днепр — Зол., Аксак. 169, Саб. 716); укр. *оселдчик* то же (р. Днепр — Ш. и Т. 87), *оселдчик* (бывш. Харьков. губ. — Чернай 42; р. Днепр — Нік. 53);

русск. *оселедец* (Новочеркасск — Зол.);

русск. *сельдя* (Кес. 1877, 266: «местами неправильно»);

русск. *сельдявка* (Цимлянская — Миртов);

русск. *селедка* 'крупная уклейка' (р. Днепр — Зол.), *seloedka* то же (Pall. ZRA 321); укр. *селедка* (бывш. Харьков. губ. — Чернай 42).

sel'd'avka см. sel'd'a

seledka см. sel'd'a

sent'a русск. *сентя* (басс. р. Свяга — Зол., Рузский 56, Саб. 716), *синтя* (р. Сура, бывш. Оренбург. губ. — Зол.; басс. р. Свяга — Рузский 56; рр. Сура, Мокша, Хопер в бывш. Пенз. губ. — Магн. 19);

русск. *сентяга* (басс. р. Свяга — Саб. 716);

русск. *сентяпа* (р. Свяга — Зол.), *синтепа́* (Даль<sup>2</sup>), *синтепа* (р. Сура — Зол., Пенза — Паллас I, 117), *синтяпа́* (р. Сура — Варп. РС 9, 10), *синтяпа* (р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 78; р. Медведица в бывш. Аткар. у. Саратов. губ. — Тихенко 231; бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 35);

русск. *синтяпка* (Башкирия — Навозов 268);

русск. *сентявка* (бывш. Оренбург. губ. — СРНГ, Аксак. 169; басс. р. Свяга — Зол., Симбирск — Рузский 56), *синтя́вка* (Даль<sup>2</sup> IV, стр. 187: под *синтепа́*; р. Сура — Зол., Варп. РС 10; басс. р. Урал — Навозов 268).

sent'aga см. sent'a

se(i)nt'ap(k)a см. sent'a

se(i)nt'avka см. sent'a

sibel' см. sibil'

sibelik см. sibil'

sibil' русск. *себель* (Елизаветинская в н. т. р. Дон — Миртов), *себѣль* (юж. — Даль<sup>2</sup>), *себель* (р. Десна — Саб. 716; р. Дон — Миртов), *ssebell* (р. Сев. Донец — Pall. ZRA 321), *себиль* (н. т. р. Дон — Макаров АКД 20), *сиби́ль* (Азов. басс. — Кузн. ПАБ 106), *сиби́ль* (юж. — Даль<sup>2</sup>), *сиби́ль* (ср. т. р. Десна в пределах Брянской обл. — Воронцов 1930, 73; Трубчевск, Севск, Смоленск, Льгов, Рыльск, р. Сейм — Герд ЛСБГ 139; рр. Сейм, Свапа в пределах Курской обл. — Гладк. 49), *ssibill* (р. Сев. Донец — Pall. ZRA 321), *сибель* (брян. — Герд ЛСБГ 139); укр. *себель* (Жел., Гринченко), *себѣль* (Ш. и Т. 78), *себель* (Мајев. II, 31; р. Десна от Новгород-Северского до Чернигова — Белінг 1935, 5; н. т. р. Припять — Ляш. 57; бывш. Харьков. губ. — Чернай 42; басс. р. Сев. Донец — М. и К. 115), *сиби́ль* (Жел.), *сиби́ль* (Ш. и Т. 78), *сиби́ль* (Нік. 53, Зол., Аксак. 169, Мајев. II, 31), *ssibil* (Pall. ZRA 321), *сиби́ль* (Ш. и Т. 78); блр. *сиби́ль* (р. Днепр — Жуков РБ 243); ср. русск. *сиби́ль* 'салака' (Трубчевск. р-н Брянск. обл. — СРНГ), 'молодая рыбка' (брян. — Тиханов);

русск. *себелики* мн. ч. (р. Дон — Зол.); укр. *себѣлик* (Жел., Гринченко: «уменьш.», Ш. и Т. 78), *себелики* мн. ч. (бывш. Харьков. губ. — Чернай 42), *сибѣлик* (Ш. и Т. 78);

русск. *сибилёк* (реки Азов. басс. — Кузн. ПАБ 106).

sibil'ok см. sibil'

sigá русск. *sigá* (Оренбург — Саб. 716), *сига* (Оренбург — Навозов 268);

русск. *сигушка* (басс. р. Урал — Навозов 268).

siguška см. sigá

sikavka польск. *sikawka* (Dzied. 83);

русск. *сикла* (в. т. р. Ока — Кес. 1870, 262, Саб. 716; бывш. Твер. губ. — РСР 57, Вен. 86), *sikla* (р. Ока — Pall. ZRA 321); ср. русск. *сикля* 'мелкая рыбка' (бывш. Хопер. округ — Миртов), *сикля́* то же (Старицк., Ржев. р-ны Калинин. обл. — Опыт СГКО; донск. — СРНГ);

русск. *сиква* (р. Пьяна л. п. р. Сура — Варп. РНГ 39); ср. русск. *сиква́рь* 'рыбка, похожая на кильку' (Покров. р-н Владимир. обл. — СРНГ).

sikla см. sikavka

sikuša см. sekuša

sikva см. sikavka

sin'ak укр. *синяк* (Закарпат. обл. — Влад. 68, Кол. 28);

русск. *синява* (р. Кудьма п. п. р. Волга — Варп. РНГ 44);

русск. *синявка* (ср. т. р. Волга — Клыков,) *синявка* (р. Сура — Зол., Варп. РС 10; бывш. Казан. и Нижегород. губ. — Саб. 716, Варп. ИФКГ 35, Варп. РНГ 78; басс. р. Свияга — Рузский 56, Саб. 716); блр. *сіняўка* (Крыв. 201);

русск. *синьга* (р. Ахтай л. п. р. Кама — Варп. ИФКГ 61; р. Сура, Мокша, Хопер в пределах бывш. Пенз. губ. — Магн. 19; р. Кудьма п. п. р. Волга — Варп. РНГ 44), *синга* (р. Мал. Черемшан — Варп. ИФКГ 59); ср. русск. *сеньга́* 'маленькая однолетняя и двухлетняя белая рыбка' (Новоржев. р-н Псков. обл. — СРНГ), *синьга́* 'мелкая рыбка' (Порхов. р-н Псков. обл. — СРНГ: «собир.»);

русск. *сингава* (р. Кудьма п. п. р. Волга — Варп. РНГ 44);

русск. *синька* (бывш. Казан. и Нижегород. губ. — Саб. 716).

sin'ava см. sin'ak

sin'avka см. sin'ak

sin'ga см. sin'ak

singava см. sin'ak

sin'ka см. sin'ak

sinoplavka русск. *синоплавка* (р. Линда л. п. р. Волга — Варп. РНГ 34).

sisn'a русск. *сисня́*, *сисёнка* (рр. Ворсма, Тосканка в басс. р. Ока — Варп. РНГ 57).

sis'onka см. sisn'a

sivas с.-хорв. *sivas* (Пожаревац, р. Дунай — Hirtz), *сивац* РСХКНЈ I, стр. 468: под *бёовица*).

skabrija укр. *скабри́я* (Ш. и Т. 78).

soloxa русск. *солоха* (р. Волхов — Домр. и Правд. 173: «изредка»).

spravka укр. *сплавка*, *сплавок* (Дрогобыч — Мајев. II, 31).

spravok см. spravka

stepany русск. *степаны* мн. ч. (р. Сережа — Варп. РНГ 79).

strelec болг. *стрелец* (Ниш. и Ореш. 86);

болг. *стрелѝца* (Геров);

болг. *стрѝлка* (Геров), *стрелка* (Коев и др. 54).

strelica см. strelec

strelka см. strelec

suxa ryba см. ryba

suxarka польск. *sucharka* (р. Рада п. р. Сан — Now. 44; Галиция — Now. 1889, 53: «спорадически»);

польск. *suchotka* (р. Пилица от Конецполя до Мнишова — Mis. 21);

укр., польск. *suszycza* (рр. Висла, Стырь, Днестр, Прут в пределах Галиции — Now. 1889, 53).

suxorybes польск. *suchorybiec* (SW: «gwar.»; р. Висла, Днестр, Прут в пределах Галиции — Now. 1889, 53);

suxotka см. suxarka

suklejka см. ukleja

sušica см. suxarka

svetloka с.-хорв. *svjetloka, svitloka* (Босния, Герцеговина — Hirtz: «sastavljeno je od svijetlo i oko»).

šakleja русск. *шаклея́* (вят., перм. — СРНГ), *шаклея* (р. Вятка — Кес. 1870, 262, Саб. 716; Кудымкар, Чердынь, Ниж. Серги, Частые в басс. р. Кама — Ревн. 217), *шеклея́* (Слободской Киров. обл. — СРНГ), *шеклея* (р. Волхов, оз. Ильмень — Варп. РИВ 63; р. Волга у Васильсурска — Варп. РНГ 79; р. Свяга и ее басс., рр. Бол. Кокшага, Меша, Шешма — Варп. ИФКГ 46, 47, 60, 63; бывш. Перм. губ. — Хлебн. 36; р. Вятка от г. Киров до устья р. Летка — Дрягин РБВ 124; Кудымкар, Чердынь, Ниж. Серги, Частые в системе р. Кама — Ревн. 217), *шклея* (р. Вятка — Зол., Кес. 1870, 262, Саб. 716), *шаклея* (Кунгур, Кипертъ — Ревн. 217), *щеклея* (р. Летка в пределах бывш. Вят. губ. — Дрягин РЛ 5; н. т. р. Вятка — Лукаш 63; басс. р. Вятка от г. Киров до устья р. Летка — Дрягин РБВ 124; басс. р. Вятка выше г. Слободской — Лукаш РБВ 12; Красноуфимск — Ревн. 217); ср. русск. *шаклея́* 'мелкая рыбка' (Вел. Устюг — СРНГ), *шеклея́* 'название рыбы' (Соколово Нолин. р-на Киров. обл. — СРНГ);

русск. *шаклейка* (р. Кама — Саб. 716; Кудымкар, Чердынь, Ниж. Серги, Частые — Ревн. 217; реки Урала — Цех. 127), *шеклейка* (р. Волхов, оз. Ильмень — Варп. РИВ 63; р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 78; р. Кама — Зол., Кес. 1864, 105; бывш. Перм. губ. — Хлебн. 28; реки Урала — Цех. 127), *schekleika* (р. Кама — Pall. ZRA 321), *щеклейка* (н. т. р. Вятка — Лукаш 63), *щеклейка* (р. Кама — Аксак. 169; реки Урала — Цех. 127); ср. русск. *шаклейки* мн. ч. 'название рыбы' (Кизнер Малмыж. р-на, Красногорское Котельнич. р-на Киров. обл. — СРНГ), *шеклейка* (Соколово Нолин. р-на Киров. обл. — СРНГ);

русск. *щеклейчик* (Кудымкар — Ревн. 217).

šakleja см. šakleja

š(č)ekleja см. šakleja

ščeklejčik см. šakleja

š(č)eklejka см. šakleja

ševnica см. šveja

škleja см. šakleja

šumajka русск. *шумайка* 'крупная уклейка' (верховья р. Днепр в пределах бывш. Смолен. у. — Домр. 149).

švaja см. šveja

švarba с.-хорв. *švārba*, *švārba* (RJA), *švarba* (Славония, Ялковац близ Вараждина — Hirtz), *шварба* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*), *švijerba* (Ялковац близ Вараждина — Hirtz), *швијерба* (РСХКНЈ, стр. 468: под *бѣовица*).

šveja укр. *szwaja* (р. Лукев п. р. Днестр близ Беднарова и Сапогова — Now. 79), *шв'еја* (гуцульск. — Коб. 69), *szweja* (Гуцульщина — Szuch. 30; р. Ломница — Barta 9, Now, 77; р. Днестр. близ Нижнева — Barta 9; р. Прут под Черновцами — Jawog. 41, Now. 85; Залешики; р. Черемош под Кутами — Now. 6<sup>3</sup>, 90); польск. *szwaja*, *szweja* (реки Галиции — Now. 1889, 53), *szweja* (Sek. 23: «м. н.»);

словен. *šęvnica* (Pleteršnik).

švijerba см. švarba

tabačnica русск. *табачница* (бывш. Казан. губ. — Зол; бывш. Нижегород. губ. — Саб. 716; р. Шешма в пределах бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 63), *табáшница* (р. Вятка у устья р. Шешма — Лукаш 63).

terzijka болг. *терзийка* (Моров 53, Дрен. 96), *terzijka* (Wak. 49).

učan-balъ болг. *учан-балъ* (Моров 53).

ukleja польск. *okl'i* (р. Хотец — Tomasz MMW 115), *oklja* (SW: «przestarz.»); словц. *uklia* (Ferians 50: «редко»); с.-хорв. *uklja* (Hirtz; Плавское оз., р. Лим — EJ II, 412);

укр. *оклїй* (Жел., Гринченко, Ш. и Т. 78), *оклїй* (Нік. 53; Подполозье Закарпат. обл. — Majew. II, 31), *уклїй* (Галиция — Ш. и Т. 78); польск. *oklej* (SWil, SW: «gwar.»), *uklej* (Linde, SWil, SW, Jar. 61, Leś. 39, Wał. BW 558, Wyg. 446: «м. н.»; Мальборское Повислье — Zn.-Prüf. 1953, 231; р. Сан п. п. р. Висла; Ярослав — ZR 26, Now. 44; рр. Раба, Дунаец, Вислока; Мышленицы, Закличин, Пильзно — Now. 34, 37, 42), *biały* (SW), *najbielszy* (SW, Wał. 53: «и. т.»), *srebrzysty* (Wał. PFiz. 290) *zwyczajny* (SW: «и. т.»), *ukleј* (кашуб. — Log. PW); н.-луж. *huklej* (Мука); чеш. *ouklej* (Jungmann, PSJČ, SSJČ), *obecná* (SSJČ, Frič 25: «и. т.»), *úklej* (Kott); болг. *оклей* (Геров); ср. польск. *oklej*, *uklej* 'gatunek małej ryby' (р. Нарев. — Karł. SGP, Gloger);

русск. *уклѣя* (Нордстет, Даль<sup>2</sup>, ССРЛЯ; р. Волхов, оз. Ильмень, бывш. Шенкур. у. Арханг. губ., бывш. Суздал. у. Владимир. губ. — СРНГ; Ляд., Печор., Псков. р-ны Псков. обл. —

Колесов 66), *уклея* (Толбица — Кузн. РС; р. Сясь, озёра Уклеино, Валдайское, Вселуг, Стерж, Селигер — Герд ДД; Ляд., Печор., Псков. р-ны Псков. обл. — Колесов 66: «чаще, чем уклёя»), *цветная уклея* 'уклея, подходящая к берегу для нереста во время цветения яблони' (Толбица — Кузн. РС), *уклея* (в памятниках письменности фиксируется с XV в. — Герд АДД 20; бывш. Ковен. и Вилен. губ. — Зограф 97: «м. н.»; почти по всей Волге — Кес. 1870, 262; Плещеево оз. — Бор. 132; юж. Россия — Кес. 1860, 243; Ниж. Серги, Нытва, Пермь — Ревн. 217), *цветовая* 'уклея, нерестящаяся во время цветения ржи', *трубочная* 'уклея, нерестящаяся в то время, когда рожь идет в трубку', *колосовая* 'уклея, нерестящаяся в то время, когда рожь колосится' (р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и Правд. 175), *ukleja* (Нов. Ладога — Güld. I, 8); укр. *гуклея* (Закарпат. обл. — Влад. 68, Кол. 28), *клья* (Сосница — Врх. ГД 33), *оклёя* (в. т. р. Случь — АУМ), *оклея* (русин. — Зол.), *okleja* (рр. Быстрицы Надворнянская и Солотвинская, Ворона — Ёом. 52), *оклія* (Жел.), *оклія* (в. т. р. Припять — АУМ), *оклія* (Галиция — Ш. и Т. 78), *оклія* (Самбор — Мајев. II, 31; Гринченко), *uklija vo-*, *uklija* (р. Днестр в бывш. Калуш. пов. — Janów 212), *oklija* (в. т. р. Буг; Сасов, Буск, Козачовка, Козара, Галич, Розвадов, Струсов, Мышковцы, Чарторый, Подгайцы, Богатковцы, Гайворонка; рр. Нестровка, Стрыпа, Золотая Липа, Верещица, Сивка, Кропивник, Болоховка, Ломница, Чечва — Now. 51, 60, 63, 64, 65, 66, 68, 76, 77, 78), *uklija* (в. т. р. Буг, Вел. Мосты на р. Рата, р. Днестр; Галич, р. Серет; Микулинцы, р. Гнилая Липа; Рогатин — Now. 51, 55, 60, 63, 66; р. Лукавица п. р. Днестр — Barta 7, Now. 79; р. Днестр; Дубовцы — Barta RD 60; р. Серет — Мајев. II, 31); блр. *вукляя* (Витеб. обл. — Касп.), *клья* (Олтуш — Крив. 173), *оклія* (Власовцы — Крив. 173), *оклея* (Жуков РБ 243; «м. н.»), *уклея* (р. Зап. Двина — Сап. 223; бывш. Витеб. губ. — Никиф. 493; бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 463), *уклія* (Олтуш, Луково — Крив. 173), *uklejá* (р. Неман; Друскининкай — Zp.-Prüf. RD 6; Княж-озеро на Витебщине — Mosz. PW 19); польск. *kleja* (р. Пилица — Mis. 21), *okleja* (Вежбины Пишск. пов., Стар. Кренги Вышков. пов. — М.-К. 18; правые притоки р. Висла Скава и Сан; Перемышль, в. т. р. Буг; Буск, р. Днестр; Чайковичи, Гордыня, Самбор, Галич — Now. 30, 40, 51, 60; р. Сан; Ярослав; р. Стырь; Лопатин — ZR 26, 27; р. Прут — Мајев. II, 31), *okléja* (р. Неман; Друскининкай — Zp.-Prüf. RD 6), *ukleja* (Rostaf. 398, SW, SDor, Klucze 117: «и. т.»; Ольштын. пов. — М.-К. 18; Поморье — Demel 44; Вармия и Мазуры — Zp.-Prüf. 1953, 231; р. Длубня л. п. р. Висла; правые притоки р. Висла Скава, Скавинка, Раба, Вислока; р. Вислок л. п. р. Сан; Бжосток, Жешов — Now. 24, 30, 32, 34, 42, 45; р. Днестр; Езополь — Barta 1877, 448),

∞ *biała* (Краков; р. Висла от Освенцима до Неполомиц и ее притоки Рудава, Сола, Скава, Вильга, Дунаец; Марцинковичи, Тарнов — Now. 22, 25, 27, 30, 33, 37), *'ukleja* (Лопенна в сев. Великопольше — Tomasz.), *ukléja* (кашуб. — Log. PW); словин. *ukklejã* (вост.-словин. — Log. SW); в.-луж. *wuklija* (Мука I, стр. 434: под *hukleja*); н.-луж. *hukleja* (Мука); словц. *ukleja* (Kálat); с.-хорв. *klea* (Мартинска Вес — Hirtz), *клеа* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*), *kleha* (Тополовац рр. Сава, Лоня — Hirtz), *клеха* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*), *kleja* (рр. Купа, Одра; Сисак, Писаровина, Петриня, Крапе, Гарешница — Hirtz), *klija* (Карловац на р. Купа, Лепоглава на р. Бедня — Hirtz), *oklija* (Сербия — Hirtz), *ukleja* (Калник в Хорватии — Hirtz), *uklija* (RJA), *uklija* (Полица в Далмации, Кобаш, Живике — Hirtz; Црна Гора — Lamb 192: «*Alburnus scorganza* Heck.»), *клеја*, *клија*, *уклија* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*); словен. *kleja* (Ferians 50); ср. русск. *уклѣя* 'небольшая рыбка с удлинненным телом' (р. Мста — СРНГ); словен. *kléja* 'neka riba v Krki' (р. Крка; Костаневица — Pleteršnik); болг. *уклийа* 'вид малка бяла риба' (Видинско — Млад. ГВ 290);

словен. *klejca* (Ferians 50);

с.-хорв. *klejčica* (р. Купа; Сисак — Hirtz), *клејчица* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*);

укр. *клийк* (Рудники — Врх. НЗн. 26); ср. польск. *oklejek*, *uklejek* 'gatunek małej ryby' (р. Нарев — Karł. SGP, Gloger);

с.-хорв. *klejica* (Дубица — Hirtz), *клејица* (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бѣовица*);

русс. *уклѣина* (н. т. р. Волхов, озера Уклеино, Валдайское, Стерж, Селигер — Герд ДД);

русс. *куклейка* (р. Сура, Мокша, Хопер в пределах бывш. Пенз. губ. — Магн. 19), *нуклейка* (Васильсурск — Варп. РНГ 79), *суклѣйка* (бывш. Хопер. округ — Миртов), *уклѣйка* (Поликарпов, ССРЛЯ; бывш. Холмогор. у. Арханг. губ. — Подвысоцкий; р. Волхов, оз. Ильмень, бывш. Владимир. и Покров. уу. Владимир. губ. — СРНГ; Кашин, Ченцы — Смирнов; псков., смол., н. т. р. Волхов, р. Сясь, озера Уклеино, Валдайское, Стерж, Селигер, р. Сосна, Н. Любовша, Кривец — Герд ДД; Каргальская, Терновская, Казанская, Мигулинская, Еланская, Боковская — Миртов), *уклейка* (Даль<sup>2</sup>; бывш. С.-Петербург. губ. — Кес. 1868, 49; Остров, Троицкое Псков. обл. — Храмцова 1968, 360; бывш. Ново-Алекс. у. Ковен. губ.; бывш. Диснен. у. Вилен. губ. — Зограф 68; верховья р. Днепр в бывш. Смолен. у. — Домр. 149; Москов. губ. — Аксак. 169, Мочар. 112; р. Свияга и ее басс. — Варп. ИФНГ 46; зап. склоны Сред. Урала — Саб. РСУ 67; Ниж. Серги, Нытва, Пермь — Ревн. 217; юж. Россия — Кес. 1860, 243); укр. *вуклийка* (ср. т. р. Стрыша л. п. р. Днестр — АУМ), *оклийка* (Ш. и Т. 78; Вильгивок — Врх. НЗн. 26), *уклейка*

(р. Любачовка; Радава — ZR 26, Now. 47); блр. *оклейка* (Жуков РБ 243: «м. н.»), *уклейка* (р. Зап. Двина — Сал. 223; бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 463; Слуцк — Салян. 20), *uklējka* (р. Неман; Друскининкай — Zn.-Prüf. RD 6); польск. *oklejka* (SWil; Тарговиско Любав. пов., Вабеч Хелм. пов. — М.-К. 18; р. Пилица от Конечполя до Мнишова — Mis. 24; оз. Арнёнис Литов. ССР — собств. наблюд.; р. Сан; Высоцк, Ветлин — ZR 26, Now. 44), *uklejka* (SWil, SW: «zdrob.»; мазур. — Мајев. II, 31, Benecke 127; Мазуры, Оструд., Респельск. пов. — М.-К. 18; Вармия и Мазуры — Zn.-Prüf. 1953, 231; р. Неман; Друскининкай — Zn.-Prüf. RD 6; оз. Тракай — Zn.-Prüf. RT 6; оз. Арнёнис Литов. ССР — собств. наблюд.), *'uklejka* (Лопенна в сев. Великопольше — Tomasz.: «zdrob. od 'ukleja»); кашуб. *uklejki* мн. ч. (Вдзыдское Приозерье — Sychta IV, стр. 144: под *posląd*; Gulg. 74), *uklejka* (Lor. SW: «dem. zu dukleja»); чеш. *ouklejka* (Jungmann: «dem.»), *oktájka*, *úktájka* (Подлужье — Bart. DSM); болг. *уклейка* (РБР);

с.-хорв. *ùkļeva* 'Alburnus scoranza Heck.' (оз. Шкодер, Черногория — RJA), *ukljeva* то же (Hirtz; Черногория — Lambl 192: «вместо *skoranca*», оз. Шкодер — Franetović 405), *уклева* то же (Цеклин в Черногории — Ровинский 176, 556), *укљева* то же (оз. Шкодер — Јовић. 191), *укљева* то же (оз. Шкодер, Риечка нахия — Кар. ЦГ 67), *ukliva*, *ukljiva* то же (Дрниси в Далмации — Lambl 192), *ukliva* 'A. albidus alborella' (RJA), *ukljeva* 'A. alburnus L.' (Плавское оз., р. Лим — EJ II, 412), *сјана укљева* то же (РСХКНЈ I, стр. 468: под *бџовица*); в.-луж. *wuklica* (Pfuhl, Jakubaš).

Ср. лит. *aiškšlė* (DLKŽ), венг. *ökle* (Machek), рум. *oclee*, *uclei* (Добруджа, Олтения — Antipa 161) нем. *Uckelei* (Machek), нем. диал. *Iklei*, *Ikelei*, *Okel*, *Ockelei*, *Üklei* (Leder 72).

ukl'a см. ukleja

ukleina см. ukleja

ukleječka см. ukleja

uklejka см. ukleja

ukle(i)va см. ukleja

vandyš русск. *вандыш* (перм. — Клыкков), *вандыш* (р. Кама — Зол., Аксак. 169, Кес. 1864, 105, Саб. 716), *wandisch* (р. Кама — Pall. ZRA 321); ср. русск. *вандыш* 'малек' (Даль<sup>2</sup>, Усть-Цилем. р-н Арханг. обл. — СРНГ: «люба рыба, только мелка»).  
varavas с.-хорв. *varavas* (Hirtz: «Wörtlich Betrüger»), *варавац* (РСХКНЈ).

vaškol русск. *вашкол* (Белозер. р-н Волог. обл. — СРНГ), *вашкол* (Белоозеро — Берг 746, ПР 401);

русск. *вашколок* (Грац. 140).

vaškolok см. vaškol

verbinačka словц. *verbinačka* (Ториса — Ferjanc 50: «название основного вано на привычке уклекк прятаться под корнями вербы»).

върхарка болг. *върхарка* (Коев и др. 54);



русск. *верхбевка* (Даль<sup>2</sup> IV, стр. 187: под *синтепа́*; Калинин, Серпухов — Зол., Саб. 716; Грац. 140: неправильно); блр. *верховка* (Жуков РБ 243: «м. н.»); польск. *wierzchoówka* (Wał. 54, Wał. BW 558, Śląski, Wug. 446: «м. н.»); ср. русск. *верха́вка* 'маленькая рыбка, малек' (Микулино-Городище Лотошин. р-на Москов. обл. — Иванова), *верхбевка* 'мелкая рыба, плавающая в верхних слоях воды' (бывш. Черепов. у. Новг. губ., Весьегон. р-н Калинин. обл. — СРНГ), *верхбевковка* то же (Весьегон. р-н Калинин. обл. — СРНГ), *верхушка* то же (Пошехон. р-н Ярослав. обл. — СРНГ; Бакшеиха, Маклаково, Некрасово Талдом. р-на Москов. обл. — Иванова);

укр. *верша́нка* (Народичи Овручского р-на Житомир. обл. — Лысенко СЖ).

verhogl'adka русск. *верхоглядка* (Кес. 1877, 266); ср. русск. *верхогляд* 'рыба из сем. карповых' (р. Анжуй п. п. р. Амур — ССРЛЯ).

verholoda укр. *верхолбда* (Вел. Мосты на р. Рата — Врх. НЗн. 26, Врх. ГБ; Ш. и Т. 78), *верхолюда* (Вел. Мосты на р. Рата — Врх. ГБ);

польск. *wierzchoódka* (Ślaski); ср. польск. *wierzchoódka* 'ogólna nazwa ryb, które częściej się trzymają przy powierzchni wód niżeli w ich głębi' (SWil);

укр. *верхолю́диця* (Жел.) *werchotudycia* (Самбор — Мажев. II, 31).

verholuda см. verholoda

verholudica см. verholoda

verhol'otka блр. *верхол'отка* (Зерновичи, Лопатин, Ольманы — Крив. 166); ср. русск. *верхолётка* 'мелкая рыба, плавающая в верхних слоях воды' (Боров., Мещов. р-ны Калуж. обл. — СРНГ).

verxorlavka русск. *верхоплавка* (Даль<sup>2</sup>); *верхоплавка* (Калинин, Серпухов, бывш. Казан. губ. — Зол., Саб. 716; р. Мал. Кокшага в пределах бывш. Царевококшайск. у. — Варп. ИФМК 14; почти во всей юж. России — Кес. 1860, 236); укр. *werchorławka* (Зап. Украина — Мажев. II, 31); ср. русск. *верхоплавка* 'мелкая рыба' (Костром., Ярослав., Владимир., Москов., Горьков. обл. — СРНГ; яросл. — Мельниченко; Грибово Можайск. р-на, Моргусово Загорск. р-на Москов. обл. — Иванова).

verhovka см. vьrхаrka

verhovod укр. *верховод* (Гринченко, УРС: «обл.», СУМ, Ш. и Т. 78; ср. т. р. Горынь — АУМ), *верховод* (Конча-Заспа — Белінг 1928, 93), *werchowod* (Зап. Украина — Мажев. II, 31); ср. блр. *верховод* 'мелкая рыбка, которая держится в верхнем слое воды' (Рубель — Крив. 201);

укр. *верховода* (Жел., Гринченко), *werchowoda* (Зап. Украина — Мажев. II, 31); ср. укр. *верховоди* мн ч. 'название рыбы' (р. т. р. Случь — АУМ);

русск. *верховодка* (Даль<sup>2</sup>), *верховодка* (Калинин, Серпухов — Кес. 1870, 262, Саб. 716; р. Сож — Воронцов 1928, 26; р. Ока и ее притоки близ Орла — Тарачк. 10; н. т. р. Волга — Клыков: «устар.»; почти во всей юж. России — Кес. 1860, 236), *werchowodka* (Серпухов — Pall. ZRA 324); укр. *верховідка* (СУМ: «редко»), *верховодка* (Гринченко, УРС, СУМ, Ш. и Т. 78; Листвин, Станишевка, Полесское на сев. Житомир. обл. — Никончук КД; ниж. Поднестровье — Дзенд. КД), *верховодка* (н. т. р. Припять — Ляш. 57; басс. р. Днепр — Емел. 29; р. Днепр от Киева до Переяслав-Хмельницкого — Белінг 1935, 14; рр. Днепр, Юж. Буг, Днепроовско-Буг. лиман — Амброз 128), ∞ *річкова* (Трет. 39: «и. т.»), *вирхуводка* (Ковель Волин. обл. — АУМ), *werchowidka* (Галиция — Now. 1889, 53, Majew. II, 31; р. Стырь Львов. обл. — Małacz. 61, Now. 57), *werchowitka* (Dzied. 83); блр. *верхаводка* (БРС), *верховодка* (Лопатин, Рубель, Хоромск, Голубовичи, Злодин — Крив. 166), *вирхавотка* (Илья бывш. Вилейск. у. — Карский МБГ V, 48), *wierchowidka* (Дерешовичи, Дзяковичи на р. Мозырь — Mosz. PW 19); польск. *wierzchowódka* (Wał. 54, Wał. BW 558: «м. н.»); ср. русск. *верховодка* 'название мелкой рыбы, обыкновенно плавающей в верхних слоях воды' (смол. — Добр.; Арханг., Смол., Калуж. обл. — СРНГ); блр. *верхаводка* 'мелкая рыба' (Кричев. р-н Могилев. обл. — Бялькевич), *вирхавотка* то же (Докшиц. р-н Витеб. обл. — МС 88); польск. *w'ęchowitka* то же (оз. Арнёнис Литов. ССР — собств. наблюд.);

укр. *верховодиця* (Жел., Гринченко, Ш. и Т. 78; Закарпат. обл. — Влад. 68, Кол. 28, М. и К. 115), *werchowodycia* (Галиция — Now. 1889, 53; рр. Быстрицы Надворнянская и Солотвинская, Ворона — Łom. 52; р. Ломница — Barta 9, Now. 77; р. Днестр; Галич, Солотвин, Волчинец, Микитинцы, Чернеев — Now. 60, 80, 81, 82; Стрый — Majew. II, 31); ср. русск. *верховодиця* 'мелкая рыба, плавающая в верхних слоях воды' (Беломор. р-н Карел. АССР — СРНГ).

verhovoda см. verhovod

verhovodica см. verhovod

verhovodka см. verhovod

veršanka см. vъharka

vitotrunc с.-хорв. *vitotrunc* (Hirtz), *витотрунци* мн. ч. (РСХКНЈ).

vodynica польск. *wodynica* (реки Галиции — Now. 1889, 53; притоки р. Сан Шкло и Вишня — ZR 26, Now. 48).

votlija укр. *вотлія* (Стругин — Врх. НЗн. 26).

vuklica см. ukleja

vuklija см. ukleja

vuklijka см. ukleja

zeka с.-хорв. *zeka* (р. Уна; Костайница, Дивуша, Приедор — Hirtz); *zéka* (РСХКНЈ: «покр.»);

- с.-хорв. *zekica* (Двор на р. Уна, Дивуша — Hirtz), *зѣкица* (РСХКНЈ: «покр.»).  
*zekica* см. *zeka*  
*zelenec* словен. *zelenec* (Ferianc 50);  
 словен. *zelenika* (Ferianc 50, Дук 249);  
 с.-хорв. *zelenka* (Сток в Герцеговине — Hirtz); словен. *zelenka* (Ferianc 50); ср. словен. *zelēnka* 'neka ribica' (р. Сава; Зидани Мост — Pleteršnik);  
 с.-хорв. *zeleniša* (р. Уна близ Бихача — Hirtz), *зелѣнуша* (РСХКНЈ: «озго је јако зелена, а озго свијетла као сребро»);  
 Ср. укр. *зимин'ајка* 'название рыбы' (р. Боржава л. п. р. Тиса — АУМ),  
*zelenika* см. *zelenec*  
*zelenka* см. *zelenec*  
*zeleniša* см. *zelenec*  
*zlatka* с.-хорв. *zlatka mala* (Hirtz);  
 с.-хорв. *zlatva* (Hirtz).  
*zlatva* см. *zlatka*  
*žydok* блр. *žydók* (Дерешовичи, Дзяковичи на р. Мозырь — Mosz. PW 19).  
*žyvec* русск. *живец* (р. Днепр — Зол., Вен. 86); укр. *живець* (Жел.), *живець* (Зап. Украина — Majew. II, 31).

### Быстрянка *Alburnoides bipunctatus* L.

- beavica* с.-хорв. *бѣавица* (Валево — РСХКНЈ), *бѣовица* (РСХКНЈ);  
 слвц. *beloš* (Слатина — Ferianc 51);  
 слвц. *belica* (р. Орава; Превидза — Ferianc 51); с.-хорв. *bjelica* (Hirtz 280: под *paroklis*);  
 слвц. *belička* (Ferianc 51);  
 с.-хорв. *bjelka*, *bijeļka* (Сербия — РЈА), *бѣлка*, *бйјелка*, *бјѣлка* (Заечар — РСХКНЈ), *belka* (Луково под Ртанем — Hirtz);  
 словен. *belka* (Ferianc 52).  
*beloš* см. *beavica*  
*belica* см. *beavica*  
*belička* см. *beavica*  
*belka* см. *beavica*  
*beovica* см. *beavica*  
*blanka* слвц. *blanka* (Стропков, Снина — Ferianc 51: «ит. *blanca-biela*»);  
*bleskavec* болг. *блескавец* (Моров 54, Дрен. 97);  
 слвц. *blyska* (в. т. р. Нитра — Ferianc 51: «pri povrchu často zasvietia sa obrazom snečnych lúčov — zablysknú sa»);  
*blyska* см. *bleskavec*  
*bystraš* укр. *бистраш* (Закарпат. обл. — Кол. 28, М. и К. 117), *быстраш* (Закарпат. обл. — Влад. 69);  
 блр. *быстряк* (бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 463);  
 русск. *быстрянка* (юж. — Даль<sup>2</sup>, СРНГ), *быстрянка* (вер-

- ховья р. Днепр — Домр. 149; р. Волга в пределах бывш. Казан. губ. — Варп. ОРБВ 80: «м. н.»; басс. р. Волга выше Саратова — Берг 1906, 24; реки Урала — Цех. 130); укр. *бистрянкa* (Жел., Гринченко, СУМ; Полтавщина — Ш. и Т. 78), *бистрянкa звичайна* (М. и К. 117: «и. т.»), *з звичайна російська* (Трет. 40: «*A. bipunctatus rossicus* Berg, и. т.»), *быстрянка* (бывш. Полтав. губ. — Кес. 1860, 236), *bystrzanka* (русин. — Plater 1852, 141); блр. *бытранка* (Жуков РБ 248), *быстрянка* (Витебщина — Никиф. 493), *быстрянка* (бывш. Могилев. губ. — Демб. II, 554; р. Зап. Двина — Сап. 224), *bystrzanka* (р. Зап. Двина — Plater 1861, 41); польск. *bystrzanka* (SW, Wał. BW 536: «название, встречающееся в разных концах страны, расположенных далеко друг от друга»; Wał. BW 557: «названа так потому, что любит быструю воду»; Klucze 119, Staff 284); словц. *bystranka* (Превидза — Ferianc 51: «вероятно, из русского языка»); русск. *быстряночка* (Кес. 1877, 268); укр. *бистряночка* (Ш. и Т. 78), *быстряночка* (бывш. Полтав. губ. — Кес. 1860, 236).
- bystr'anka* см. *bystraš*
- bystr'anočka* см. *bystraš*
- cigir* укр. *цигир* (р. Припять — Ш. и Т. 78); блр. *цыгирь* (рр. Уча, Припять — Саб. 726, Вен. 89), *цыгир* (р. Припять — Кес. 1877, 268).
- čebak* русск. *чебак* (р. Лоза около Иты — Дрягин РБВ 125), *з двуточечный* (Plater 1861, 41: «и. т.»).
- černovočka* словц. *černovočka* (р. Черный Ваг — Ferianc 51).
- čorek* чеш. *čorek* (VRČS, Frič 26, Дук 252: «название теперь уже забытое совсем»), *з prihovaný* (Hrabě i Oliva 16: «предлагаем старое народное название в качестве нового и. т.»); словц. *čorek* (NR 31, Дук 1946, 239).
- deverika* с.-хорв. *деверика* (РСХКНЈ).
- fendryk* укр. *фендрык* (Закарпат. обл. — Влад. 69).
- gajovka* польск. *gajówka* (реки Галиции — Now. 1889, 53).
- gomnuška* макед. *гомнушка* '*A. bipunctatus ochridanus*' (оз. Охрид — РМЈ).
- govedarka* болг. *говедарка* (Моров 54, Дрен. 97), *govèdarka* (Wak. 49), *камчийска говедарка* '*южная быстрянка A. bipunctatus fasciatus Nord.*' (р. Камчия — Дрен. 99), *струмска* *з* '*A. bipunctatus strymonicus Chichkov*' (р. Струма — Дрен. 100).
- jošanka* с.-хорв. *jošanka* (р. Моравя; Чачак — Hirtz).
- kl'onka* польск. *klonka* (левые притоки р. Висла Длубня и Прондник — Now. 24).
- kolašica* с.-хорв. *kolašica* (Огулинско-слуњская краина, р. Лашва, оз. Шкодер — Hirtz 170: «što ide u velikom kolu — jatu»).
- kormajzel* словц. *kormajzel* (Тренчин — Ferianc 51: «из нем. яз.»).
- krasnoperka* русск. *красноперка* (Грац. 142).
- krojač* с.-хорв. *krojač* (Hirtz: «Wörtlich Schneider; isp. njem. Schneider, Schneiderfisch, Schuster»).

- kšakovka польск. *krzakówka* (реки Галиции — Now. 1889, 53).  
 leska укр. *leska* (р. Прут; Черновцы — Now. 84).  
 merešnička слвц. *merešnička* (Ferianc 51).  
 nivička макед. *нивичка* 'A. bipunctatus f. prespensis Kar.'  
 (оз. Преспа — Апостол. и др. 50).  
 oklajka см. uklej  
 ošvejka см. šveja  
 ouklejka см. uklej  
 parušar с.-хорв. *parušar* (Герцеговина — Hirtz: «Wörtlich Pan-  
 toffelmacher»);  
 paroklis с.-хорв. *paroklis* (Hirtz).  
 pekel'nica польск. *piekielnica* (SW: «gwar.»; р. Висла от Освен-  
 цима до Неполомице — Now. 22; Kalendarz 181, Klucze 119:  
 «и. т.»).  
 pestruška русск. *пеструшка* (бывш. Казан. губ. — Зол., Саб.  
 726; р. Шешма п. р. Кама — Варп. ИФКГ 35, 63).  
 pindravka укр. *піндравка* (Закарпат. обл. — Влад. 69).  
 pisanac с.-хорв. *pisanac, pisanec* (Hirtz: «Wörtlich der Gekenn-  
 zeichnete; названа так потому, что боковая линия этой рыбки  
 напоминает шов, сделанный иглой»);  
 словен. *pisanka* (Дук 252); ср. словен. *pisanka* 'neka riba'  
 (Škerlj; р. Крка; Костаневица — Pleteršnik);  
 укр. *пісар* (Жел., III и Т. 78: «обыкновенная и южная  
 быстрянка»), *писарь* (Могилев, Ямполь на р. Днестр — Зол.,  
 Кес. 1860, 241, Саб. 726, р. Днестр — Берг 757: «русская  
 быстрянка A. bipunctatus rossicus Berg»);  
 русск. *писарка* 'южная быстрянка A. bipunctatus fasciatus  
 Nord.' (р. Кума — Зол.); укр. *пісарка* (Жел., III и Т. 78:  
 «обыкновенная и южная быстрянка»), *писарка* (Могилев, Ям-  
 поль на р. Днестр — Зол., Кес. 1860, 241; р. Днестр — Берг 757,  
 М. и К. 117: «русская быстрянка A. bipunctatus rossicus Berg»);  
 слвц. *pišorka* (Гуменни — Ferianc 51: «из-за темных парал-  
 лельных точек вдоль боковой линии»);  
 pisanka см. pisanac  
 pisar см. pisanac  
 pisarka см. pisanac  
 pišorka см. pisanac  
 plaskačka польск. *plaskaczka* (реки Галиции — Now. 1889, 53);  
 польск. *plaskurka* (реки Галиции — Now. 1889, 53).  
 plaskurka см. plaskačka  
 plašica макед. *мала плашица* 'A. bipunctatus ochridanus Kar.'  
 (оз. Охрид — Апостол, и др. 50).  
 plata польск. *plata* (реки Галиции — Now. 1889, 53);  
 с.-хорв. *platica* (Ужице, Приеполе на р. Лим, Брод на  
 р. Купа — Hirtz);  
 с.-хорв. *platičica* (Рашка, Нови-Пазар, р. Ибар — Hirtz);  
 с.-хорв. *platika* (Заечар — Hirtz).  
 platica см. plata

platičica см. plata

platika см. plata

pliska с.-хорв. *pliska* (Сараево — Hirtz).

pločan с.-хорв. *pločan* (Вучанска Река, Вране — Hirtz);

польск. *plócionka* (р. Быстрица Надворьянская — Wierzb. 1881, 36, Majew. II, 30).

pločanka см. pločan

ploska слвц. *ploska* (Преvidза — Ferianc 51: «название объясняется плоским телом рыбки»), ~ *pásavá* (Šimek 1954, 93, Dyk 252: «и. т.»); русск. *плёска* (Червленая на р. Терек — Кузн. ТРП 188: «южная быстрянка *A. bipunctatus fasciatus* Nord.; по объяснению казаков, от слова *плоский*»); с.-хорв. *pljoska* (Сврлишки Тимок, Княжевац — Hirtz: «Soviel als Plattfisch»);

слвц. *ploskanka* (Пудмерице — Ferianc 51);

с.-хорв. *pljoskavac* (Елашница, Вране — Hirtz);

с.-хорв. *ploskuša* (р. Дрина — Hirtz);

с.-хорв. *plosnać* (Градац, Валево — Hirtz);

с.-хорв. *plosnutak* (Градац, Валево — Hirtz);

русск. *плёсочка* (Червленая на р. Терек — Кузн. ТРП 188: «южная быстрянка *A. bipunctatus fasciatus* Nord.; по объяснению казаков, от слова *плоский*»);

укр. *пльсканя* (Закарпат. обл. — Влад. 69).

ploskanka см. ploska

ploskuša см. ploska

plosnać см. ploska

plosnutak см. ploska

plotica укр. *плотыця* (Закарпат. обл. — Влад. 69), *plotycia* (р. Быстрица Надворьянская — Wierzb. 1881, 36; р. Прут; Делятин — Wierzb. 1880, 334; р. Прут; Черновцы, Коломыя — Now. 84, 86); слвц. *plotica* (р. Турец, Орава — Ferianc 51); макед. *plotica* (оз. Преспа — Hirtz);

польск. *plotka czarna* (реки Галиции — Now. 1889, 29), *plotka* (Сендзишов — Now. 43);

русск. *плотва* 'кубанская быстрянка *A. bipunctatus rossicus natio kubanicus* Berg' (р. Кубань — Берг 758: «неправильно»).

plotka см. plotica

plotva см. plotica

plovak с.-хорв. *plovak* (Радальска Река, Мали Зворник, Подринье — Hirtz);

с.-хорв. *plòvka* (Ужице — RJA), *plovka* (Ужице, Градац, Валево — Hirtz).

plovka см. plovak

plyskan'a см. ploska

plytka см. plotica

pl'oska см. ploska

pl'oskavac см. ploska

pl'osočka см. ploska

- pl'ostica с.-хорв. *pljoštica* (Гавраница, Вране — Hirtz).
- pl'uskavac с.-хорв. *pljuska vac* (Врла Река, Вране — Hirtz).
- poplatar с.-хорв. *poplatar, potplatar* (р. Чабранка л. п. р. Купа, Плешац, Горски Котар — Hirtz); ср. с.-хорв. *potplatar* 'neka riba' (Чабар в Хорватии — RJA).
- potplatar см. *poplatar*
- prutaja с.-хорв. *prutaja* (Заечар, Кривовирски Тимок — Hirtz).
- pstšęga польск. *pstrzęga* (SWil, Jar. 65: «употребляется чаще других названий», Leś. 48).
- salakuška русск. *салакушка* (Псков.-Чуд. оз. — РЧП 14).
- sara укр. *sāra* 'южная быстрянка А. bipunctatus fasciatus Nord.' (р. Синюха л. п. р. Юж. Буг — Ш. и Т. 78).
- sekerka польск. *siekierka* (р. Дунаец, Новы-Тарг — Now. 36).
- sil'avka русск. *силявка* (Грац. 142), *сялявка* (А. Ник. 698).
- sinčik укр. *сінчик* (р. Буг — Ш. и Т. 78), *синчик* (р. Буг — Берг 757; М. и К. 117: «русская быстрянка А. bipunctatus rossicus Berg»); блр. *синявка* (Жуков РБ 248: «м. н.»).
- sin'avka см. *sinčik*
- smužka укр. *смужка* 'русская быстрянка А. bipunctatus rossicus Berg' (р. Юж. Буг — Берг 757: «от укр. *смуга* 'полоса'», М. и К. 117).
- soroga русск. *стрежевая сорога, стреговая* ∞ (р. Чепца — Дрягин РБВ 125); русск. *стрежевая сорожка, стреговая* ∞ (рр. Кама, Чусовая — Ревн. 217).
- sorožka см. *soroga*
- suxorebriца укр. *сухорéбриця* (р. Днестр — Ш. и Т. 78), *сухорéбриця* (Жванка на р. Днестр — Мајев. II, 30; Закарпат. обл. — Влад. 69, М. и К. 117), *сухорéбриця* (р. Днестр — Зол., Кес. 1860, 243), *suxorebruca* (р. Днестр — Wał. BW 557), *suxorebrucia* (рр. Серет, Ломница, Прут, Днестр; Тернополь, Галич, Коломыя — Now. 63, 77, 78).
- suxov'atka польск. *suchowiatka* (Wał. BW 557: «название, употребляемое варшавскими рыбаками»).
- surov'atka польск. *surowiatka* (Мајев. II, 30; Варшава — Wał. BW 536, 557: «виды рыб, которые не имеют хозяйственного значения для человека, не имеют единого общепринятого названия»).
- ščekleja русск. *серая щеклея* (р. Летка — Дрягин РЛ 5, Дрягин РБВ 125; рр. Кама, Чусовая — Ревн. 217).
- šl'un с.-хорв. *šljun* (оз. Охрид — Hirtz 170: под *kolašica*).
- šnajdar с.-хорв. *šnajdar* (Вуковар — Hirtz: «Wörtlich Schneider»), *šnajder* (Вуковар, Шаренград на р. Дунай, Раево Село на р. Сава — Hirtz); ср. нем. *Schneiderfisch, Schneider*.
- šoštar с.-хорв. *šoštar* (Карловац — Hirtz: «Wörtlich Schuster»), *šuster* (Бабска-Новак — Hirtz).
- šuster см. *šoštar*

švaja см. šveja

švajka см. šveja

šveja укр. *szwaja* (р. Лукев п. р. Днестр — Barta 7; р. Прут — Majew. II, 30), *швійа* (в. т. р. Серет — АУМ), *szwieja* (Матвеевцы, Коломыя — Majew. II, 30; в. т. р. Днестр; рр. Серет Сивка, Кропивник, Болоховка, Чечва, Быстрицы Надворнянская и Солотвинская, Прут; Галич, Нижнев, Розвадов, Калуш, Небывалово, Ровня Топольска, Пасечна, Волчинец, Солотвин, Надворна — Now. 60, 63, 76, 78, 80, 81, 82, 85; р. Прут; Черновцы — Jawog. 41; р. Прут; Делятин — Wierzb. 1880, 334; Солотвин, Станислав, Галич — Łom. 53); *szwija* (Majew. II, 30), *szwujja* (Коломыя, р. Прут — Now. 86); польск. *szweja* (SW, Sek. 23: «и. т.», Klucze 119, Staff 177, Wał. BW 557: «названа так потому, что вдоль боковой линии идут стежки, напоминающие машинную строчку»);

укр. *oszwiejka* (русин. — Plater 1852, 141), *швайка* (Ш. и Т. 78; бойков. — Онихк.; Белявинцы Молдав. ССР — АУМ), *szwajka* (бывш. Стрыйск. округ. — Majew. II, 30); блр. *ушвейка* (р. Зап. Двина — Жуков РБ 248), *ушвійка* (Зол., Кес. 1877, 268, Саб. 726), *uszwiejka* (р. Зап. Двина — Plater 1861, 41); польск. *szwajka* (р. Прут — Majew. II, 30), *uszwiejka* (Majew. II, 30: «lud.»), *szwejka* (SW, р. Сан; Перемышль — Now. 44); с.-хорв. *švêlka* (Самобор в Хорватии — Lang 48);

с.-хорв. *švêlica* (Самобор в Хорватии — Lang 48).

švejka см. šveja

švelica см. šveja

švelka см. šveja

švydivka укр. *швидівка* (р. Тетерев — Ш. и Т. 78).

terzić с.-хорв. *terzić* (Елашница, Вране — Hirtz: «Wörtlich Schneider; боџна пруга са сваке стране као crnim šavom igle зарубљена»).

tintar с.-хорв. *tintar* (Опатовац — Hirtz).

tl'apica слвц. *tl'apica* (Брезно — Ferjanc 52);

слвц. *tl'apka* (р. Орава — Ferjanc 52).

tl'apka см. tl'apica

trijnek укр. *trijnek* (р. Прут; Черновцы — Now. 84).

uklej польск. *uklej stebnowany, ∞ czarny* (SW: и. т.); чеш. *oukley pruhovaná* (PSJČ, Frič 26, Dyk 1946, 239: «и. т.»), *∞ se štráfket* (Голешовице — Frič 27);

укр. *okleja* (в. т. р. Днестр, Чайковичи, Гордыня, Самбор, р. Збруч л. п. р. Днестр — Now. 60, 62), *oklija* (Тернополь — Now. 64), *ukleja* (р. Днестр; Езополь — Barta 1877, 448; в. т. р. Стрый; Синевидское — Now. 73); польск. *ukleja betkowa* (Галиция — Now. 1889, 53), *ukleja czarna* (р. Висла; Краков, р. Рудава л. п. р. Висла, горный ручей Вильга, впадающий в Вислу под Краковом — Now. 22, 25, 33); чеш. *oukcleje* (Ческе-Будеёвице — Heckel u. Kner 135);



чеш. *ouklejka* (PSJČ: «zdrob. k ouklej»), *pruhovaná* (SSJČ, Šimek 1959, 94, Dyk 252: «и. т.»); словц. *oklajka* (Dyk 1946, 239, NR 184);

с.-хорв. *ukljevica* 'A. bipunctatus ochridanus' (оз. Шкодер — EJ II, 411).

ukleja см. uklej

uklevica см. uklej

vardarka макед. *вардарка* (р. Вардар — PMJ; Апостол. и др. 50).

verhovka польск. *wierzchówka* (Яг. 65, Leś. 49, SWil: «lud.», Majew. II, 30).

verhovodka русск. *широкая верховодка* (Кес. 1877, 268, Саб. 726); укр. *ширѳка верховѳдка* 'обыкновенная и южная быстриянка' (Ш. и Т. 78); блр. *верховодка* (Демб. I, 463); польск. *wierzchołódka* (SWil: «lud.», Majew. II, 845), *wierzchowódka* (Яг. 65, Leś. 49).

visl'anka польск. *wislanka* (Sek. 23, Chiciak 21).

vzdřęg польск. *wzdřęg*, *wzdřęk* (SWil, Majew. II, 845);

польск. *wzdřęka* (SWil, Яг. 65, Majew. II, 845), *wzdřętka* (Majew. II, 845: «впервые у Жончинского в 1723 г.»).

vzdřęka см. vzdřęg

židovka словц. *židovka* (Зволен — Ferianc 52).

### Шемая *Chalcalburnus chalcoides* Güld.

belica словц. *belica vel'ká hornodunajská* 'баварская шемая Ch. chalcoides mento Agas.' (Ferianc 49: «и. т.»).

brijanka болг. *бриянка* (РБР), *мандренска* ~ 'Ch. chalcoides mandrensis Drensky' (Мандренское оз. близ Бургаса — Дрен. 93, 94), *резовска* ~ 'Ch. chalcoides chichkovi Drensky' (рр. Резовска, Велека на юго-востоке Болгарии — Дрен. 93, 94).

bucov с.-хорв. *бѳцов* 'баварская шемая' (РСХКНЈ).

*bujundruk* болг. *бѳундрѳк* 'дунайская шемая Ch. chalcoides danubicus Antipa' (Тутракан — Вакар. 52).

čiškov с.-хорв. *čiškov* 'баварская шемая' (р. Дунай близ Текии, Дони Джердап — Hirtz), *цишков* то же (РСХКНЈ II, стр. 328: под *бѳцов*).

delibałk болг. *турски делибалѳк* (Геров 5, стр. 276: под *стрѳлѳцу*).

grenkela словен. *grenkela* (Ferianc 49).

kleač с.-хорв. *клеаѳ* (РСХКНЈ II, 328: под *бѳцов*).

letkač болг. *леткаѳ* (Геров), *леткач* (Христ. 426).

oblec русск. *облец* (низовья р. Дунай — Гриценко 40: «мелкая шемая»); болг. *облец* 'дунайская шемая' (Тутракан — Вакар. 52), *облез* то же (РБР, р. Дунай, Мандренское оз. — Моров 55), *облес* 'баварская шемая' (Геров).

Ср. рум. *obleți mari* 'дунайская шемая' (Берг 737).

obles(z) см. oblec

ouklej см. uklej

oukleica см. uklej

regunca словен. *regunca* 'баварская шема' (Ferjanc 49).

pedl'ašica с.-хорв. *pedljašica* 'баварская шема' (Hirtz: «je kao pedalj, zato se i zove pedljašica»), *педлашица* (РСХКНЈ II, стр. 328: под *биџов*).

pliska с.-хорв. *velika pliska* 'Ch. chalcoides danubicus Agas'. (Vuković 81).

rebčik русск. *ребчик* (Грац. 144).

ryba žugnaја русск. *жирная рыба* (рр. Терек, Кура—Кес. 1870, 263; р. Терек—А. Ник. 696), *shirnaја ryba* (р. Терек—Pall. ZRA 333); укр. *жирна риба* (Галиция—Ш. и Т. 78).

salpa русск. *салпа* (СРНГ), *салпа* (Новочеркасск—Саб. 728).

sel'ava русск. *сел'ава* (Даль<sup>2</sup>), *сел'ава* (черномор. — Даль<sup>2</sup>; Майкоп—СРНГ; р. Терек—Кузн. ТРП 190: «соленая шема»; Черное и Азов. моря—Клыкков), *сел'ава* (берега Черного и Азов. морей—Саб. 728, Берг 738: «днепровско-азовская шема Ch. chalcoides schischkovi Drensky»; Азов. море—Кес. 1877, 266, А. Ник. 698), *sel'awa* (Азов. море—Pall. ZRA 333); укр. *сел'ава* (УРС, Ш. и Т. 78), *сел'ава* (Трет. 40: «и. т.»), *шема* 'батумская шема Ch. chalcoides derjugini Berg' (Трет. 40: «и. т.»);

русск. *сел'ава* (донск.—Сол.; Кочетовская в н. т. р. Дон—Макаров РЛК 241: «общеупотребительный термин»; Майкоп—СРНГ, Миртов), *сел'ава* (низовья р. Дунай—Гриценко 40: «крупная шема», Днепроовско-Буг. лиман—Кес. 1860, 72, 242); укр. *сел'ава* (Станислав—Мажев. II, 94).

sel'avka см. sel'ava

sel'd'avka русск. *сельдьава* [(Цимлянская в н. т. р. Дон—Миртов);

русск. *кизлярская сельдьава* (р. Терек—Кес. 1870, 263, Кес. 1877, 266, Варп. ОПРЕР 134).

sel'odka см. sel'd'avka

sinec русск. *синец подкрыжний* (устье р. Днепр—Кес. 1877, 266, Саб. 728; Никополь—Кес. 1860, 242); укр. *синець* (Ш. и Т. 78), *синец* (р. Днепр—Вен. 93), *синець підкрыжний* (Ш. и Т. 78).

skabriја русск. *skabрия* (берега Черного и Азов. морей—Вен. 93; устье р. Днепр—Кес. 1877, 266), *skabрия* (Черное море и устье р. Дунай—Pall. ZRA 333), *скубрия* (Даль<sup>2</sup> IV, стр. 202: под *скомбрија*, стр. 620: 'под *шамая*); укр. *скубрия* (р. Юж. Буг—Ш. и Т. 78); русск., укр. *скупбрия* (низовья р. Юж. Буг—Берг 738: «днепровско-азовская шема; неправильно, из болгарского»; Вознесенск Николаев. обл.—Мажев. II, 94); с.-хорв. *skumriја* 'баварская шема' (RJA), *skumriја* то же (Земун—Hirtz).

strelec болг. *стрелец* (Геров), *стрелец* (Христ. 426: «рыба выскакивает из воды, отсюда ее название»).

suvača с.-хорв. *suvača* (РЈА, Костайница — Hirtz: «meso je pjeno suvo, a to joj daje ime»), *сувача* (РСХКНЈ II, стр. 328: под бјџов).

šamaја русск. *шамая* (Сл. Акад. 1847; юж.-касп., черномор. — Даль<sup>2</sup>; н. т. р. Дон — Миртов), *шамая* (берега Черного и Азов. морей — Саб. 728; Кочетовская в н. т. р. Дон. — Макаров РЛК 241: «лексема известна членам рыболовецких бригад, но и в их обыденной речи не употребляется»; Николаев — Кес. 1860, 244), *шемая* (Сл. Акад. 1847, Даль<sup>2</sup>, ССРЛЯ: «от перс. *šāhmāhi*», Клыков), *шемая* (Варп. ОПРЕР 134: «м. н.»); укр. *шамая* (Черное море — Ш. и Т. 78), *шамая* (русин. — *Мајев. II*, 94; р. Днепр — Емел. 29), *шемая* (УРС: «и. т.»; Черное море — Ш. и Т. 78), *шемая* (р. Днепр — Емел. 29); польск. *szamaја* 'баварская шемая' (Wał. PFiz. 290: «и. т.»; SW);

русск. *шамайка* (ССРЛЯ: «устар.»), *шамайка* (кубан., терск. — СРНГ; Николаев — Кес. 1860, 244; берега Черного и Азов. морей — Саб. 728; Днепровско-Буг. лиман — Кес. 1860, 242), *шемайка* (Кес. 1877, 266), *шимайка* (берега Черного и Азов. морей — Вен. 93); укр. *шамайка* (Черное и Азов. моря — Ш. и Т. 78; Николаев — *Мајев. II*, 94).

Ср. русск. *шамайки* 'копченые донские сельди' (Миртов), перс. *шахмаге* (Саб. 728).

šamaјka см. šamaја

šemaја см. šamaја

še(i)maјka см. šamaја

uklej польск. *uklej drobotuski* 'баварская шемая' (SW: «и. т.»), ∞ *duży* то же (Wał. PFiz. 290: «и. т.»); чеш. *ouklej bradatá* то же (Maheп 1931, 11: «и. т.»), ∞ *bradatá* или ∞ *jezerní* то же (р. Дунай с притоками и карпатские реки — Дук 1946, 238); болг. *уклей* (РБР, р. Дунай от Видина до Силистры — Дрен. 93; р. Дунай — Берг 737);

чеш. *ouklejice lesklá dunajská* 'дунайская шемая' (Hrabě i Oliva 64: новый и. т., предлагаемый авторами взамен *ouklej bradatá*, который, по их мнению, вносит лишь путаницу).

verxovod русск. *верховоды* (Симферополь — Вен. 96); укр. *верховод мелкочешуйный* (Херсон — Вен. 93).

žugnaја губа см. губа žugnaја

### Горчак *Rhodeus sericeus amarus* (Bloch.)

bakica с.-хорв. *bakica* (Мали Пек, Пожаревац — Hirtz), *бакџца* (РСХКНЈ).

baruш'а русск. *барышня* (р. Свапа с притоками в пределах Курск. обл. — Гладк. 50: «населению не известен; рыболовы знают горчак под именем *барышня*»).

bebek укр. *бэбек*, *бэбик* (Станишевка на сев. Житомир. обл. — Никончук КД).

- belak** слвц. *belák* (Ferianc 58, 59: «название указывает на цвет рыбки»).
- blyska** укр. *blyska* (Галиция — Now. 1889, 53, Dzied. 81).
- bobče** болг. *бобче* (Христ. 426, Моров 51).
- bobla** русск. *бобла* (пенз. — СРНГ), *бобла* (р. Сура — Зол., Варп. РС; 12; бывш. Пенз. губ. — Саб. 553).
- сера** укр. *цэпа* (Деревляны — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95); укр. *цэпуха* (Соколе — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95).
- серуха** см. *сера*
- crevara** см. *čerevan'*
- crljenoguzica** с.-хорв. *crljenoguzica* (Струг — Hirtz: «Wörtlich Rot-ater; jer joj je dorepna plovka i okoliš crljeno obojena»).
- crvendoveka** с.-хорв. *crvendoveka* (р. Ресава близ Свилайнца — Hirtz: «Wörtlich ewig rot»); с.-хорв. *crvendovka* (р. Ресава; Чуприя — Hirtz).
- crvendovka** см. *crvendoveka*
- čerevan'** укр. *черевáнь* (Гринченко), *черевань* (Ново-Сандецкое — Majew. II, 664); укр. *черевáнька* (лемк. — Гринченко; Галиция — Ш. и Т. 95), *череванька* (лемк. — Врх. НЗн. 28); с.-хорв. *crevara* (Брзан на р. Морава; Рогот, Крагуевац — Hirtz); укр. *черевýга*, *черевýха* (лемк. — Гринченко; Ш. и Т. 95), *черевуга* (лемк. — Врх. НЗн. 28), *черевуха* (лемк. — Врх. НЗн. 28; Сянка — Majew. II, 664); укр. *черевýшка* (Угорщина — Гринченко: «уменьш.»; Ш. и Т. 95), *черевушка* (лемк. — Врх. НЗн. 28).
- čerevug(x)a** см. *čerevan'*
- čerevuška** см. *čerevan'*
- červenka** болг. *червенка* (Моров 51).
- čkeka** с.-хорв. *čkeka* (Крушевац, р. Зап. Морава — Hirtz).
- čortan** болг. *чортан* (Моров 51).
- doktorcka** слвц. *doktorcka* (р. Черный Ваг — Ferianc 58, 59: «возникло как перевод с немецкого»).
- dorica** с.-хорв. *dorica* (р. Плитвица — Hirtz).
- doštenička** слвц. *doštenička* (Превидза — Ferianc 58).
- duhovec** слвц. *duhovec* (Подунайская изменчивость — Ferianc 58).
- gaovica** с.-хорв. *гáовица* (РСХКНЈ), *gavica* (Плешки, Лика, Огулинско-Слатинская краина — Hirtz), *гáвица* (РСХКНЈ: «покр.»), *гдвица* (РСХКНЈ); ср. с.-хорв. *гáовица* 'общее название разных видов мелких пресноводных рыб' (Сербия, Пешивцы в Черногории — РСХКНЈ); с.-хорв. *gavačica* (Hirtz); с.-хорв. *gavčica* (Мрежница, Оштарие, Огулинско-Слатинская краина — Hirtz; оз. Шкодер — ЕЈ II, 411), *гáвчица* (Оштарие, Лика — РСХКНЈ: «покр.»), *ogavčica* (Мрежница, Оштарие — Hirtz);

с.-хорв. *gavičica* (Огулинско-Слатинская краина — Hirtz; «od ogavan=amarus, gavi mi se, gadi mi se»), *gávičica* (Лика — РСХКНЈ: «покр.»).

гар'ва русск. *гарьва́* (исков. — СРНГ), *гарьва* (Псков — Зол.: «мелкий горчак», Саб. 553).

*gavačica* см. *gaovica*

*gavčica* см. *gaovica*

*gavica* см. *gaovica*

*gavičica* см. *gaovica*

*goravka* см. *gorčak*

*gorčak* чеш. *hořavka* (PSJČ, SSJČ, Frič 18: «и. т.», Machek<sup>2</sup>: «от hořký: имеет горькое мясо»), *š duhová evropská* (RP 111, Šimek 1954, 86: «и. т.»), *š š západní* (Dyk 1946, 225: «и. т.; мясо горчака очень горькое, о чем свидетельствует и название этой рыбы»); слов. *horavka* (Тренчин — Ferianc 58, 59: «словакизированное чеш. *hořavka*»);

русск. *горчак* (ССРЛЯ III, стр. 316: под *гбрький*; Черное море — СРНГ), *горчак* (Даль<sup>2</sup> I, стр. 384: под *гбрький*; Берг 814: «и. т.»; в. т. р. Днепр — Домр. 148; басс. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОПЕР 116: «м. н.»; бывш. Пенз. губ. — Магн. 20; юж. Россия — Кес. 1860, 237); укр. *гирчак* (Жел., УРС, III. и Т. 95), *г'ирчак* (Станишевка на сев. Житомир. обл. — Никончук КД), *гирчак* (М. и К. 130: «и. т.»; н. т. р. Припять — Ляш. 57), *горчак* (бывш. Киев., Волын., Подольск. губ. — Саб. 553, Вен. 64); блр. *гарчак* (Слудк. обл. — Салян. 20); ср. укр. *гирчак* 'порода рыбы' (бывш. Харьков. у. — Гринченко), *горчак* 'маленькая несъедобная рыбка' (н. т. р. Днестр — Берлизов 38);

русск. *горчанка* (черномор. — Даль<sup>2</sup> I, стр. 384: под *гбрький*; СРНГ), *горчанка* (р. Псел в пределах бывш. Курск. губ. — Плетенев 17; юж. Россия — Кес. 1860, 237); укр. *гирчанка* (III. и Т. 95), *горчанка* (русин. — Majew. II, 665; бывш. Киев., Волын., Подольск. губ. — Зол., Саб. 553);

укр. *гирчавка* (III. и Т. 95; Вильгивок — Врх. НЗн. 27); ср. русск. *горчавка* 'небольшая рыбка, из-за своего горького вкуса используется только на корм скоту' (дельта р. Дунай — Гриценко 1969);

русск. *горчица* (Кес. 1877, 260; бывш. Пенз. губ. — Магн. 20); укр. *горчийця* (III. и Т. 95, Нік. 16), *горчица* (бывш. Киев., Волын., Подольск. губ. — Зол., Саб. 553); блр. *горчица* (Жуков РБ 300: «м. н.»); н.-луж. *górčica* (Leder 106); с.-хорв. *grčica* (Hirtz: «Wörtlich die Bittere; потому что ее мясо горького вкуса»);

русск. *горичка* (бывш. Пенз. губ. — Магн. 20);

с.-хорв. *gorčika* (Hirtz), *гдрчика* (РСХКНЈ: «покр.»);

с.-хорв. *gorčivca* (Пирот, Яньска Река, р. Мурговица — Hirtz: «Soviel als Bitterfisch»), *горчивца* (Пирот — РСХКНЈ); болг. *горчивка* (Моров 51, Дрен. 110);

укр. *giryča* (Антоновка Н.-Бугск. р-на [Николаев. обл. — МБ 49]);

ст.-чеш. *hořěnka* (Machek<sup>2</sup> 177: под *hořavka*); ср. ст.-польск. *gorzenka* 'jakiś gatunek ryby' (SStr; Machek 177: под *hořavka*); ст.-чеш. *hořevka* (Machek<sup>2</sup> 177: под *hořavka*);

слвц. *horič* (NR 66, Дук 1946, 224, Ferienc 58, 59);

с.-хорв. *gorkaja* (Заечар, Кривовирски Тимок — Hirtz), *gǎrkaja* (РСХКНЈ: «покр.»);

укр. *girkováňja* (Ш. и Т. 95; юго-вост. Угорщина — Врх. НЗн. 28);

польск. *gorzkówka* (Слесин — Pracki); чеш. *hořkovka* (Šimek 1959, 102: «иногда»);

русск. *горькúша* (черномор. — Даль<sup>2</sup> I, стр. 304: под *гбрькйй*), *горькуша* (в. т. р. Днепр — Воронцов 1930, 145: «известен лишь немногим рыбакам»); укр. *giryčyša* (М. и К. 130: «м. н., из-за горьковатого мяса»), *горькуша* (русин. — Мајев. II, 665); ср. укр. *girkúša* 'маленькая рыбка 2—2,5 см., на вкус горькая' (Стрельцовка Старобельск. р-на Луган. обл. — МБ 49);

русск. *горькушка* (басс. р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 69: «м. н.»; юж. Россия — Кес. 1860, 237), *пестробрюхая* (Кес. 1870, 304: «и. т.»); укр. *girkúška* (Ш. и Т. 95), *giryčyška* (Нік. 16), *горькушка* (бывш. Киев., Волын., Подольск. губ. — Зол., Саб. 553); блр. *горькушка* (Жуков РБ 300: «м. н.»); ср. русск. *горькúшка* 'небольшая рыбка, из-за горького вкуса используется только на корм скоту' (Васильевка, Подковка в дельте р. Дунай — Гриценко 1969).

Ср. лат. *amarus* 'горький'; англ., нем. *Bitterling* 'горчак'  
лит. *kartėnė* то же.

gorčanka см. gorčak

gorčavka см. gorčak

gorčica см. gorčak

gorčička см. gorčak

gorčika см. gorčak

gorčivca см. gorčak

gorčivka см. gorčak

gorčuxa см. gorčak

gorenka см. gorčak

gorevka см. gorčak

gorič см. gorčak

gorka pl'ucavica см. pl'ucavica

gorka rybička см. ryba

gorkaja см. gorčak

gor'kaja ryba см. ryba

gorkovan'a см. gorčak

gorkovka см. gorčak

gor'kuša см. gorčak

gor'kuška см. gorčak

gorul'a укр. *горуля* (Ш. и Т. 95; Замочек — Врх. НЗн. 27), *горуля* (бывш. Жовков. округ — Мајев. II, 664), *горульи* (Замочек — Врх. ГБ 261).

govica см. gaovica

grenčak с.-хорв. *grenčak* (Hirtz), *грѣнчак* (РСХКНЈ: «покр.»); с.-хорв. *grenkljač* (Hirtz).

grenkl'ač см. grenčak

gurguš болг. *гургуш* (Моров 51).

jasenka с.-хорв. *jasenka* (Hirtz).

!karas' русск. *карась* (р. Сура — Зол., Варп. РС 12: «часто смешивается с молодыми карасиками»; бывш. Пенз. губ. — Саб. 553: «по форме тела горчак напоминает небольшого карасика или крошечного подлещика»); укр. *карась* (Закарпат. обл. — Влад. 75); польск. *karas* (р. Прондник л. п. р. Висла — Now. 24); чеш. *karas* (Šimek 1954, 86: «lid.»).

укр. *карасик* (М. и К. 130: «м. н.»); польск. *karasik* (Wał. BW 543);

укр., польск. *karaska* (Галиция — Now. 1889, 53, Dzied. 81).

karasik см. karas'

karas'ka см. karas'

kl'uspida болг. *кљуспида*, *лјуспида* (Моров 51).

kotašle чеш. *kotašle* (Дук 261: «иногда»).

!krasnopeyka русск. *красноперка* (Грац. 155: «неправильно»).

krasnoruzka русск. *краснопузка* (Боров. р-н Калуж. обл. — СРНГ).

kremače болг. *кремаче* (Дрен. 110), *крѣмъче* (Wak. 49).

krъglica см. okruglica

lešičik русск. *лещик* 'амурский горчак Rh. sericeus Pall.' (р. Селемджа л. п. р. Зей — Герд ДД), *лещик* (р. Амур — Зол.).

loratka чеш. *loratka důhová* (RP 111, Дук 261: «и. т.»); словц. *loratka* (Крупина — Ferianc 58), *l důhová* (Feriauc 58: «и. т.»).

l'uspida см. kl'uspida

mal'avka русск. *малявка* (Саб. 553, Грац. 115); укр. *малявка* (Ш. и Т. 95), *малявка* (Нік. 16, Берислав — Кес. 1860, 104: «впрочем, это название дается разной мелкой рыбе»); блр. *малявка* (Жуков РБ 300).

modrasa польск. *modrasa* (Шибя Элцкого пов. — М.-К. 17: «спорадически»).

mul'ka укр. *мўлка* (Борщевичи — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95), *мўлька* (Грабова — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95).

perast с.-хорв. *perast* (р. Ужица — Hirtz).

ogavčica см. gaovica

oklajka см. uklej

okruglica с.-хорв. *okruglica* (Тргове в Хорватии — Hirtz), *okrugljica* (Hirtz); болг. *кръглица* (Моров 51).

ol'xovka см. ol'shanka

ol'shanka русск. *ольшанка* (Кес. 1877, 260); укр. *ольшанка* (Ш. и Т. 95); блр. *ольшанка* (Жуков РБ 300: «м. н.»), польск. *ol-szanka* (SW: «gwar.»); Яблонка Нидз. пов., Хеленово Оструд.

пов., Вондзынь Дзялдов. пов. — М.-К. 17; Варшава; Мазовше — Wał. BW 543; Радом. пов. — Majew. II, 664);

польск. *ольшавка* (Вен. 64);

блр. *ольховка* (р. Неман — Жуков 1958, 124); польск. *olszówka* (SW: «od *olszowy*»; Добжинская земля — Majew. II, 665: «lud.»; Мазовше; Варшава — Wał. BW 543; Вармия, Мазуры — М.-К. 17: «наиболее употребительное название, известное во всех обследованных поветах»), *olszowka* (мазур. — Benecke 116);

польск. *olszóweczka* (Варшава; Мазовше — Wał. BW 543).

ol'savka см. ol'sanka

ol'sovka см. ol'sanka

ol'sovečka см. ol'sanka

otravka чеш. *otravka* (Дук 261: «иногда»).

pac'uk укр. *пацюк* (Жел., Полтав. обл. и местами на юге — Ш. и Т. 95), *пацюк* (бывш. Полтав. губ. — Нік. 16, Зол., Кес. 1860, 240);

укр. *пацючок* (Жел.: «уменьш.»).

pac'učok см. pac'uk

paraska см. paraška

paras'a см. paraška

paraška укр. *парáшка*, *парáся* (Жел.);

укр. *парáшка* (Жел., Гринченко, Ш. и Т. 95), *парашка* (Самбор — Majew. II, 664), *paraszka* (в. т. р. Днестр; рр. Збруч, Серет, Золотая Липа, Стрыпа; Гусятин, Пеньковцы, Микулинцы, Струсов, Мышковичи, Чарторый, Подгайцы, Богатковцы, Гайворонка, Бережаны — Now. 60, 62, 63, 65; р. Серет — Majew. II, 665); польск. *paraszka* (SW: «gwar.»; р. Любачовка п. п. р. Сан — Now. 47), *парашка* (притоки р. Висла — Зол., Саб. 553).

parynka укр. *пары́нка* (р. Днестр — Ш. и Т. 95), *парынка* (притоки р. Днестр — Зол., Саб. 553), *parynka* (р. Сивка — Barta 8, Now. 76).

pezdirk с.-хорв. *pezdirk* (Hirtz); словен. *pezdirk* (Ferianc 59).

ričovaga укр. *ричова́га* (юго-вост. Угорщина, Липаки — Врх. НЗн. 28), *ричова́га* (Ш. и Т. 95).

pitruša чеш. *pitruše*, *bílá* ∞ (Jungmann), *černá* ∞ (Точник на р. Бероунка — Jungmann);

чеш. *pitruška* (Jungmann: «dem.»).

pitruška см. pitruša

plačika см. plotica

plaskun с.-хорв. *pljoskun* (Сврлишки Тимок, Княжевац — Hirtz); макед. *пласкун* 'Rh. amarus v. meridionalis Kar.' (оз. Дойран — Апостол. и др. 52), *plaskun*, *ploskun* (оз. Дойран — Hirtz); укр., польск. *plaskurka* (Галиция — Now. 1889, 53, Dzied. 81);

с.-хорв. *pločajka* (Топлица, Житораджа, Прокупле, Накриванска Бара, Враня — Hirtz: «Soviel als Plattfisch, Plättel»);



болг. *пласкаче* (Моров. 51);

болг. *пласкал* (Моров 51);

с.-хорв. *ploščica* (Hirtz), *pljoščica* (Горни Милановац — Hirtz);

болг. *пловак* (Моров 51, Дрен. 110), *ploštàk* (Wak. 49);

с.-хорв. *pljoska* (Колубаре, Валево, Сврлишки Тимок — Hirtz: «Soviel als Plattfisch, Plättel»);

с.-хорв. *pljoskaja* (Валево — Hirtz);

с.-хорв. *pljoskavica* (Горни Милановац — Hirtz).

plaskurka см. plaskun

plastivka укр. *пластівка* (Ш. и Т. 95), *пловітка* (Русская Молдавица — Врх. НЗн. 27).

platica см. plotica

platiče см. plotica

platičica см. plotica

platika см. plotica

pl'askačka см. pleskač

pl'askanka см. pleskač

pl'aska(o)n'a см. pleskač

pleskač укр. *плекáч* (Жел.);

укр. *плекáчка* (Жел.), *плякáчка* (Врх. НЗн. 27, Ш. и Т. 95);

укр. *плякáнка* (Ш. и Т. 95; Коростенька — Врх. НЗн. 28);

укр. *плякáня* (Врх. НЗн. 28), *плякóня* (Ш. и Т. 95);

укр. *плекóнька* (Врх. НЗн. 28);

болг. *плексуда* (Моров 51).

pleskačka см. pleskač

pleskon'ka см. pleskač

pleskuda см. pleskač

pločajka см. plaskun

plojka см. plovka

ploskače см. plaskun

ploskal см. plaskun

pl(l')oskun см. plaskun

pl(l')oščica см. plaskun

ploštak см. plaskun

plotica с.-хорв. *plačika* (Грабовска Река, Майдан Пек — Hirtz: «Soviel als Plattfisch, Plättel»), *platika* (Пожаревац, Заечар, Неготин; Кривовирски Тимок, Иванковачка Река — Hirtz), *plotika* (Горни Милановац — Hirtz); болг. *платика* (Моров 51); макед. *platika* (оз. Дойран — Hirtz);

с.-хорв. *platica* (Горни Милановац — Hirtz), *plotica* (Горни Милановац, Винковцы — Hirtz); польск. *plócica* (Галиция — Now. 1889, 53, Dzied. 81);

макед. *платиче* 'Rh. amarus v. meridionalis Kar.' (Повардарье — Апостол. и др. 52);

с.-хорв. *platičica* (RJA, Чуприя; Тончидерска Река, Велика Дичина, Мали Тимок — Hirtz), *платичица* (РСХКНЈ III, стр. 188: под *găoviца*);

польск. *ploticzka* (Wał. BW 543), *górska* (Радом. пов. — Мајев. II, 664; Галиция — Dzied. 81);

русск. *plotwa* (Даурия — Pall. ZRA 320).

Ср. рум. диал. *lătană, lătancă, latiță, plutică* (Vasiliu 241).

plotička см. plotica

plotika см. plotica

plotva см. plotica

plovka с.-хорв. *plojka* (р. Морава близ Чачака — Hirtz), *plovka* (Горни Милановац — Hirtz).

pl'oskavica см. plaskun

pl'ucavica с.-хорв. *gorka pljucavica* (Hirtz: «Wörtlich Bitterer Grätenfisch»).

poračka см. porad'a

porad'a укр. *пора́чка* (Ш. и Т. 95; юго-вост. Угорщина — Врх. НЗн. 28);

укр. *попадя́* (Гринченко, Ш. и Т. 95), *попадя́* (юго-вост. Угорщина — Врх. НЗн. 28; Калуш — Мајев. II, 664: «lud.»), *попадьа́* (р. Быстрица п. п. р. Днестр — Зол., Саб. 553) *poradia* (р. Лукев п. р. Днестр, Сапогово, Беднариво — Barta 7, Now. 79); польск. *poradia* (ср. т. р. Днестр — Мајев. II, 665), *poradja* (SW: «gwar.»);

укр. *попадйця́* (Ш. и Т. 95; юго-вост. Угорщина — Врх. НЗн. 28), *попадьця́* (Закарпат. обл. — Влад. 75);

с.-хорв. *poradići* (Hirtz);

укр. *poradija* (р. Быстрица п. п. р. Днестр; Пасечна, Солотвин — Now. 80; Солотвин, Яблонька — Łom. 51);

болг. *попадййка* (Христ. 426, Морав 51);

с.-хорв. *poradika* (р. Мали Пек; Пожаревац — Hirtz);

укр. *пора́дька* (Станиславщина — Врх. НЗн. 27; Гринченко: «уменьш.»), *попадька* (Закарпат. обл. — Влад. 75, Кол. 26);

с.-хорв. *porica* (оз. Шкодер — EJ II, 441).

poradica см. porad'a

poradići см. porad'a

poradija см. porad'a

poradijka см. porad'a

porad'ka см. porad'a

porica см. porad'a

praňičok укр. *праничок* (Уличне — Врх. НЗн. 27; Ш. и Т. 95).

pražma чеш. *pražma* (Jungmann)

prudnička слвц. *prúdnicka* (Зволен — Ferianc 58);

слвц. *prúdvka* (р. Черный Ваг — Ferianc 58).

prudovka см. prudnička

pugasik см. pukas

pukas укр. *пукас* (Жел., Гринченко, Ш. и Т. 95; Станишевка на сев. Житомир. обл. — Никончук КД; бывш. Полтав. губ. —

Кес. 1877, 260; Вознесенск на р. Юж. Буг, Берислав, бывш. Херсон. губ. — Кес. 1860, 104), *пукасі* мн. ч. (р. Ломница п. п. р. Днестр — АУМ), *пукас* (р. Днепр — Зол., Саб. 553, н. т. р. Припять — Ляш. 57; Матвеевцы на р. Прут — Мајев, II, 664; н. т. р. Днепр — Амброс 199; М. и К. 130: «м. н.»; Белінг 1928, 85: «и. т.»), *rukas* (р. Стырь — Мајасц. 60, Now. 57; в. т. р. Днестр, рр. Збруч, Серет; Галич, Нижнев, Розвадов, Тернополь; рр. Сивка, Кропивник, Болоховка в бывш. Калуш. пов.; рр. Быстрицы Солотвинская и Надворнянская, Прут; Делятин, Коломыя, Черновцы — Now. 60, 62, 63, 76, 80, 81, 85, 86; р. Ломница п. п. р. Днестр; Галич — Barta 9, Łom. 51, Now. 77); блр. *пукас* (Жуков РБ 300: «редко»); польск. *rukas* (SW: «gwag.»; р. Любачовка п. п. р. Сан — ZR 26, Now. 47. Солотвин, Галич — Мајев. II, 665: «lud.»; Staff 178);

русск. *пу́гасик* (донск. — Миртов); укр. *пука́сик* (р. Днепр — Кес. 1860, 241; юж. Побужье, Кривозер. р-н Николаев. обл. — Терешко КД, III и Т. 95), *пукасик* (р. Днепр — Зол., Саб. 553; бывш. Полтав. губ. — Кес. 1877, 260), *rukasyk* (р. Ломница в пределах бывш. Калуш. пов. — Now. 77);

укр. *пу́кавець* (Жел.);

укр. *rukawka* (р. Днепр — ER V, 336); польск. *rukawka* (SW: «od rukać»; Мајев. II, 665: «lud.»; Wał. BW 543; Холмская Русь — Wał. 44).

rukasik см. *rukas*

rukawec см. *rukas*

rukawka см. *rukas*

ръска болг. *ръска* (Моров 51).

rdest польск. *rdest pieprzny* (мазур. — Benecke 116).

rożanka польск. *rożanka* (SW: «od różany», SDor, Staff 178; р. Серет — Мајев. II, 665; Wał. BW 550: «и. т.»).

Ср. лат. *rhodeus* 'розовый'; лит. *rūdė* 'горчак'.

гу́ба русск. *горькая рыба* (р. Сура — Зол., Варп. РС 11; бывш. Пенз. губ. — Саб. 553); с.-хорв. *gorka riba* (Колубаре, Валево — Hirtz: «потому что ее мясо горькое»); укр. *ста́ра ри́ба* (р. Днепр — III и Т. 95), *ста́ра ри́ба* (ср. т. р. Днепр — Белінг 1928, 85).

слвц. *horká rybička* (Ferianc 58: «из-за горького мяса»).

гудовка кашуб. *rėdówka* (Халуны — Sychta).

sekać польск. *siekać* (SW: «od siekać», р. Сола п. п. р. Висла, Хшанов — Now. 27);

укр. *сокірка* (III и Т. 95; Ливцы — Врх. НЗн. 27), *sykirka* (в. т. р. Сан — Now. 44); польск. *siekierka* (SW, Staff 178; Краков. воеводство — ER V, 336, Wał. BW 543; Мајев. II, 665; р. Висла от Освенцима до устья р. Сан; р. Рудава л. п. р. Висла, правые притоки р. Висла Бялка, Сола, Раба, Ушвица, Дунаец; Закличин, Тарнов; притоки р. Сан Шкло, Вишня, Рада — Now. 22, 25, 26, 27, 33, 36, 48, 49).

sekerka см. *sekać*

- sikavka укр. *sikavka* (Гернополь — Now. 64); польск. *sikawka* (Галиция — Now. 1889, 53).
- skozoba русск. *скозобá* (р. Сура — Варп. РС 12), *скозоба* (р. Сура — Зол.; бывш. Пенз. губ. — Саб. 553).
- sluničko чеш. *sluničko* (Колин — Šimek 1959, 102).
- smarkul'a укр. *смаркúля* (Врх. НЗн. 27, Ш. и Т. 95).
- smerd'uxa блр. *смердоуха* (р. Неман — Жуков 1958, 124).
- so(y)kirka см. *sekač*
- sorokivčак см. *sorokivec*
- sorokivec укр. *сорокивец'*, *сороківчак* (бойков. — Онишк.).
- sorožka русск. *сорожка* (р. Амур — Берг РА 96: «м. н.»).
- stanka-balъ болг. *станка-балъ* (Моров 51).
- stara губа см. *губа*
- stoletka блр. *столетка* (Жуков РБ 300: «м. н.»).
- střevle см. *ščebl'a*
- ščebl'a польск. *szczebla* (Majew. II, 664); чеш. *střevle* (Machek: от *střevo*; первоначальное название этой рыбы); ср. чеш. *štěble* 'malá rybka' (Kott 1910).
- širovčica с.-хорв. *širovčica* (р. Млава; Пожаревац — Hirtz: «So viel als Breitling, Breitfisch»).
- todorka болг. *тодорка* (Моров 51).
- toporek польск. *toporek* (Rostaf. 398); ср. польск. *toporki* 'ryba' (SWil).
- trboserka с.-хорв. *trboserka* (Чуприя — Hirtz: «Imena trboserka i crevara obeležavaju njenu osobinu za vreme mrešćenja. Она unosi svoja jaja (mrest) u školjke među škrge, pa kad se izlegu onda mlađ izađe.»).
- trepka чеш. *trepka* (Dyk 261, Šimek 1959, 102: «иногда»); слвц. *trepka* (Ferianc 58).
- tunguš болг. *тунгуш*, *тумбуш* (Моров 51).
- uklej польск. *uklej* (Галиция — Now. 1889, 53);  
слвц. *ukliа* (р. Турец; Зволен — Ferianc 58);  
слвц. *oklajka* (Ferianc 58: «м. н.»).  
Ср. венг. *szivárványos ökle* (Vasiliu 241).
- ukl'a см. *uklej*
- vertuška русск. *вертушка* (бывш. Пенз. губ. — Саб. 553), *вертушкí* мн. ч. (р. Сура — Варп. РС 12).
- vrbníček слвц. *vrbníček* (Крупина — Ferianc 58).
- vyрl'ovka польск. *wyrłówka* (Гавлик Гижиц. пов. — М.-К. 17: «спорадически»).
- zel'ar с.-хорв. *зэльар* (Дичина — РСХКНЈ).  
Ср. рум. диал. *verdeáță* 'горчак' (Vasiliu 241).